Ankündigung	der	Zerstörung	der	Weihestätte Priesterstätte

1.) 1.)

prp gn

καὶ
Und — durchweg, während, ausgrund, voraus, angesichts — des

pt pr gn ma md/ps — pt pr gn ma md/ps (Zustand)

ἐκ-πορευομένου
individuellen Heraus-Kommenden — zum Heraus-Kommen Veranlaßtseienden

pt pr gn ma md/ps (Vorgang) — 3 p gn ma

αὐτοῦ
zum Heraus-Kommen Veranlaßtwerdenden — seinerseits, seines

prp gn — gn ne

ἐκ — τοῦ — ἱεροῦ
aus — der — Weihestätte, Priesterstätte

3 p pr — 3 p dt ma

λέγει — αὐτῷ
wortet er, die Worte gebraucht er, sagt er — zu — ihm

א, B, R: nu no ma — gn ma pl

|εἷς — τῶν — μαθητῶν
|einer — der — Lernenden, |Jünger|

3 p gn ma — [A: nu no ma — prp gn

αὐτοῦ| — [εἷς — ἐκ
seiner| — [einer — aus

gn ma pl — 3 p gn ma]

τῶν — μαθητῶν — αὐτοῦ]
den — Lernenden, [Jünger — seinerseits, seinen] — :

vo — א: vo ma — vo ma

διδάσ-καλε — διδάσ-καλε
Du — rufhabender[2]-Geber[1], verhülltmachender[2]-Geber[1], idealer[2]-Geber[1], vortrefflicher[2]-Geber[1], Lehrer, — rufhabender[2]-Geber[1], verhülltmachender[2]-Geber[1], idealer[2]-Geber[1], vortrefflicher[2]-Geber[1], Lehrer,

2 p a2 i! ig / ij

ἴδε
(jetzt) gewahre du, (jetzt) wahrnehme du — !:

aj no ma pl — no ma pl

ποτ-αποὶ — λίθοι
Von[2]-was[1] für ein, Von[2]-welchen[1] Arten — die — Steine

aj no ma pl

καὶ — ποτ-απαὶ
und — von[2]-was[1] für ein, von[2]-welchen[1] Arten — die

no fe pl

οἰκο-δομαι
Wohn-Bauten, Wohn-Gebäude, Haus-Bauten — sind sie — !

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„Und während seines (allmählichen)[pt] individuellen Herauskommens aus der Weihestätte sagt zu ihm einer seiner [d] Lernenden: Du, Lehrer, nimm (jetzt)[a] wahr!:“
[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Und während seines (allmählichen)[pt] individuellen Herauskommens aus der Weihestätte sagt zu ihm einer aus seinen [d] Lernenden: Du, Lehrer, nimm (jetzt)[a] wahr!:“

32

Mat 24.1+2
Luk 21.5+6

Ankündigung
der
Zerstörung
der
Weihestätte

[1]Und
[1]während
[1]seines
[1](allmählichen)[pt]
[1]individuellen
[1]Herauskommens
[1]aus
[1]der
[1]Weihestätte
[1]sagt
[1]zu
[1]ihm
[1]einer
[1]seiner [d] Lernenden:
[1]Du,
[1]Lehrer,
[1]Lehrer,
[1]nimm
[1](jetzt)[a]
[1]wahr!:
Von
welchen
Arten
die
Steine
und
von
welchen
Arten
die
Wohngebäude
sind!

2.)		2.)	
			[1]Und
	καὶ		[1]der
	Und		[1]Jesus
	ὁ		[1]sagte
	der		[1](*jetzt*)[a]
	hebrÜ: no ma		[1]*zu*
	Ἰη-σοῦς		[1]ihm*:*
	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*ende-Rettrufer Werden*mach*ende,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer		Du
	Je-sus		*er*blickst
	Jöho-schua		die
	[A, R:		diese
	[*als*		großen
	pt a1 no ma ps ig]		Wohn*ge*bäu*de*?
	ἀπο-κριθεὶς]		
	(*jetzt*) von-*der Frage her zur Be*urteil*ung Veranlaß*tworden(seiend)er] [(*jetzt*) *zur* Antwort *Veranlaß*tworden(seiend)er]		
	3 p a2 ig		[1]aL,
	εἶπεν		Codex Alexandrinus
	(*jetzt*) sagte er		und
			Textus Receptus
	zu		schreiben:
	3 p dt ma		„Und
	αὐτῷ		der
	ihm		Jesus,
			der
	:		(*jetzt*)[a]
	2 p pr		*zur*
	βλέπεις		Antwort
	*Er*blickst du		*veranlaß*t
	pn ak fe pl		worden
	ταύτας		war,
	diese		sagte
	τὰς		(*jetzt*)[a]
	die		*zu*
	aj ak fe pl		ihm*:*“
	μεγάλας		
	großen		
	ak fe pl		
	οἰκο-δομάς		
	Wohn-Bauten		
	Wohn-*Ge*bäu*de*		
	Haus-Bauten		
	?		

Mat 24.1

οὐ		μὴ		
Nicht,	*ja*	nich*t*	[1]Hier	
Keinesfalls				
		3 p a1 kj ps kt	[1]*soll*te	
ἀφ-εθῇ				
(*de facto*) von-*diesem* gelassen werden *soll*te / *würde* er			[1](*de facto*)[a]	
(*de facto*) gelassen[vn] werden *soll*te / *würde* er				
ℵ, ℵ², B	no ma	ℵ, ℵ², B: prp ak	[1]keinesfalls	3 Mos 26.31
ὧ-δε	λίθος	|ἐπὶ	[1]von	Jer 7.14 1 Kön 9.7+8 2 Chr 7.20
das-aber	Stein	|auf		
hier				
			[1]*diesem*	
ak ma	[A, R: prp dt			Mat 22.7
λίθον|	[ἐπὶ		[1]Stein	Luk 21.6
Stein,	[auf	*irgendeinem*		
			[1]auf	
dt ma]	pna no ma	ℵ:		
λίθῳ]	ὃς	|οὐ	[1]Stein	Jer 26.18 Mi 3.12 Luk 19.44
Stein],	welcher	|nicht		
		3 p ft ps	[1]gelassen	
κατα-λυθήσεται|				
{*von oben*} wird herab-gelöst werden er|			[1]werden,	
|wird *all*bezüglich-*los*gelöst werden er|				
|wird *all*bezüglich-*auf*lösen*d weggebroch*en werden er|			[1]welcher	
[ℵ², A, B, R:				
[οὐ		μὴ	[1]nicht	
[nicht,	*ja*	nich*t*		
		3 p a1 kj kt]	[1]*all*bezüglich	Mat 23.38 (Luk 13.35)
κατα-λυθῇ]				
(*de facto*) {*von oben*} herab-gelöst werden *soll*te / *würde* er]			[1]*auf*lösen*d*	Mat 27.40 Mar 15.29 Apg 6.14
[(*de facto*) *all*bezüglich-*los*gelöst werden *soll*te / *würde* er]				
[(*de facto*) *all*bezüglich-*auf*lösen*d weggebroch*en werden *soll*te / *würde* er].			[1]*weggebroch*en	
			[1]werden	
			[1]wird.	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**Hier** *soll*te (*de facto*)[a] **keinesfalls von** *diesem* **Stein auf Stein gelassen werden, welcher nicht**, *ja* **nicht** (*de facto*)[a] *all*bezüglich *auf*lösen*d weggebroch*en werden *soll*te."

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Keinesfalls** *soll*te (*de facto*)[a] **von** *diesem* **Stein auf** *irgendeinem* **Stein gelassen werden, welcher nicht**, *ja* **nicht** (*de facto*)[a] *all*bezüglich *auf*lösen*d weggebroch*en werden *soll*te."

Zeichen	(des	Danebenseins)
Anzeichen	(des	unmittelbaren Seins)
Signal	(der	Anwesenheit
*An*deutung	(der	Parusie)
	und)	
der		Zusammenvollendigung
der		gesamten Verwirklichung
des		Gesamtziels

3.) 3.)

prp gn

Durchweg
Während
Ausgrund
Voraus
Angesichts

des

pt pr gn ma md/ps dp

καθ-ημένου
s*elbs***t** *sein Da***sein-Herab***habenden**
s*elbs***t Herab-Sitz** *Hab***enden**
s*elbs***t** *Da***nieder-Sitzenden**
s*elbs***t** hb**Sitz** *Hab***enden**

pt pr gn ma md/ps dp (Zustand)

*zum sein Da***sein-Herab***hab***en** *Veranlaß***tseienden**
zum **Herab-Sitz** *Veranlaß***tseienden**
*zum Da***nieder-Sitzen** *Veranlaß***tseienden**
zum hb**Sitz***hab***en** *Veranlaß***tseienden**

pt pr gn ma md/ps dp (Vorgang)

*zum sein Da***sein-Herab***hab***en** *Veranlaß***twerdenden**
zum **Herab-Sitz** *Veranlaß***twerdenden**
*zum Da***nieder-Sitzen** *Veranlaß***twerdenden**
zum hb**Sitz***hab***en** *Veranlaß***twerdenden,**

3 p gn ma

αὐτοῦ
seiner*seits*
seines,

prp ak

εἰς
als **hinein in**

ak ne

τὸ ὄρος
das *als erhöht* **Sichtbare**
Berg*gebiet*

gn fe pl

τῶν ἐλαιῶν
der **Öligen**
öl*tragend***en** *Bäume***e**
Olive*nbäume*

prp gn

κατ-έν-αντι
*Gekommenseiender***,** *all***bezüglich-in** *Sichtweite***-gegen***über von*
herab-im-gegen*über von*

gn ne

τοῦ ἱεροῦ
der **Weihe***stätte*
Priester*stätte*

Zeichen
(der
Anwesenheit
und)
der
gesamten
Verwirklichung

Während
seines
s*elbs***t**
(*allmählichen***)**pt
hb**Sitz***hab***ens,**
- *nachdem*
er
hinein
in
das
Berg*gebiet*
der
Olive*nbäume*
gekommen
war **-,**
*all***bezüglich**
in
Sichtweite
gegen*über*
von
der
Weihe*stätte***,**

Mat 24.3-5
Luk 21.7+8

	א, B:	
	jeder	*einzelne*
von	*ihnen*	
		3 p ipe
	|ἐπ-ηρ-ώτα|	
	|*all*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersuch*te er|	
	|*all*gebiets-Fließendes-erbat er|	
	|*all*gebiets-Fließendes-forderte er|	
	|*all*gebiets-Rede-erbat er|	
	|*all*gebiets-Rede-forderte er|	
	|*be*fragte er|	
		[A, R: 3 p pl ipe]
	[ἐπ-ερ-ώτων]	
	[*all*gebiets-Fließendes-ursäch*lich ersuch*ten sie]	
	[*all*gebiets-Fließendes-erbaten sie]	
	[*all*gebiets-Fließendes-forderten sie]	
	[*all*gebiets-Rede-erbaten sie]	
	[*all*gebiets-Rede-forderten sie]	
	[*be*fragten sie]	
[R: aS]		3 p ak ma
[ἐπ-ηρ-ώτων]	αὐτὸν	
	ihn	
א, A, R: prp ak	[B: aS]	aj ak ma
|κατ'|	[καθ']	ἰδίαν
bezüglich		eigenem
für sich *allein*		
א, D, Θ		[A, B, R]
|ὁ|		
|der|	[*der*]	
		no ma
πέτρος	καὶ	
Felsige	und	
Petrus		
		hebrÜ: no ma
	Ἰ-άκωβος	
der	*die* Ferse[2]-*des* Werden*mach*enden[1]	
	Überlister[2] *für den*-Werden*mach*enden[1]	
	Werden*mach*ende-*läß*t *einen* Umweg *geh*en	
	die Ferse[2]-JaHs[1]	
	Überlister[2]-JaHs[1]	
	JaH-*läß*t *einen* Umweg *geh*en	
	Fers*ehalt*ende / Überlister / Folgende	
	J-akobus	
καὶ		
und	*der*	
		hebrÜ: no ma
Ἰω-άννης	καὶ	
des Werden*mach*enden-Gnaden	und	
JHWH*s*-Gnaden		
Jo-*h*annes		
		no ma
	Ἀνδρέας	
der	Mannhafte	
	Andreas	
	:	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**der**“ `fehlt`):
„*be*fragte
jeder einzelne von ihnen **ihn für sich** *allein* **Petrus und Jakobus und Jo*h*annes und Andreas**:“

[1]*be*fragte
[1]*jeder*
[1]*einzelne*
[1]*von*
[1]*ihnen*
[1]ihn
[1]für
[1]sich
[1]*allein*
[1]der
[1]Petrus
[1]und
[1]Jakobus
[1]und
[1]Jo*h*annes
[1]und
[1]Andreas:

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben
(„**der**“ `fehlt`):
„*be*fragten
ihn
für
sich
allein
Petrus
und
Jakobus
und
Jo*h*annes
und
Andreas:“

4.) 4.)

ℵ, B: 2 p a2 i! ig [A, R: aS]

|εἰπὸν| [εἰπὲ]
(*Jetzt*) **sage** **du**

2 p pl dt pna no ne pl

ἡμῖν πότε ταῦτα
uns, **wann** **diese**

Ereignisse, *jedes* *einzelne*

3 p ft md (dp)

ἔσται
von *ihnen* **individuell sein wird es,**

pn no ne

καὶ τί
und **was** *ist es*

no ne

τὸ σημεῖον ὅτ-αν
das **Zeichen,** **wann-gleichsam**
das **Anzeichen** **wenn-*der* Fall** *eintritt*, *daß*
das **Signal**
die *An***deutung**

3 p pr kj

μέλλῃ
sich **anschicken** *würde* / *könnte* / *sollte* **es,**
sich **künftig** *ereignen würde* / *könnte* / *sollte* **es**
sich im **Begriff** *befinden würde* / *könnte* / *sollte* **es**

pna no ne pl

ταῦτα
diese *Dinge*, *jedes*

einzelne *von* *ihnen*

ℵ, B: if pr md/ps

συν-τελεῖσθαι
sich zusammen-*zu* vollendigen
sich zusammen-*zum* voll*en* End*e* *zu* bring*en*
sich *ins*gesamt-*zu* verwirklichen
individuell *das* **Gesamt-Ziel** *zu* **erreichen**
A, R = 2

if pr md/ps (Zustand)

zusammen-vollendigt *zu* **sein**
zusammen-*zum* voll*en* End*e* *zu* ge*bracht* *zu* sein
*ins***gesamt-verwirklicht** *zu* **zu sein**
zum das **Gesamt-Ziel*erreich*en** *veranlaßt* *zu* **sein**

if pr md/ps (Vorgang)

zusammen-vollendigt *zu* **werden**
zusammen-*zum* voll*en* End*e* *zu* ge*bracht* *zu* werden
*ins***gesamt-verwirklicht** *zu* **werden**
zum das **Gesamt-Ziel*erreich*en** *veranlaßt* *zu* **werden**

prp ak aj ak ne pl

πάντα
bezüglich **aller** *Ereignisse*
A, R = 1

!?

Sage
uns
(*jetzt*)[a],
wann
diese
Ereignisse,
jedes
einzelne
von
ihnen
individuell
sein
wird,
und
was
ist
das
Zeichen, Mat 24.27 Luk 17.24
wann (Mat 24.37) (Luk 17.26)
gleichsam (Mat 27.39) (Luk 17.27)
diese
Dinge,
jedes
einzelne
von
ihnen
sich
anschicken
würde,
bezüglich
aller
Ereignisse
*ins***gesamt**
verwirklicht Mat 13.39
zu
werden!?

5.)		5.)
ὁ	δὲ	
Der	aber	
hebrÜ: no ma	ℵ, B: 3 p a1 md ig	
Ἰη-σοῦς	|ἤρξατο	
Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*ende-Rettrufer Werden*mach*ende,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer Je-sus Jöho-schua	|(*jetzt*) *individuel*l anfing er |(*jetzt*) *individuel*l begann er	
if pr		
λέγειν		
zu worten *die* Wort*e zu gebrauch*en| |*zu* sagen|	*zu*	
3 p pl dt ma	[A, R:	
αὐτοῖς|		
ihnen|	[*als*	
	pt a1 no ma ps ig	
[ἀπο-κριθεὶς		
(*jetzt*) von-*der Frage her zur Be*urteil*ung Veranlaß*tworden(seiend)er [(*jetzt*) *zur* Antwort *Veranlaß*tworden(seiend)er]		
prp dt	3 p pl dt ma	
	αὐτοῖς	
aufgrund von	ihnen	
3 p a1 md ig	if pr]	
ἤρξατο	λέγειν]	
(*jetzt*) *individuel*l anfing er [(*jetzt*) *individuel*l begann er	*zu* worten] *die* Wort*e zu gebrauch*en] [*zu* sagen]	
	:	
2 p pl pr i!		
βλέπετε		
Habet im Blick ihr,	*daß*	
	pn no ma	
μή	τις	
nich*t*	irgend jemand	
	niemand	
2 p pl ak	3 p a1 kj kt	
ὑμᾶς	πλανήσῃ	
euch	(*de facto*) beirren *würd*e / *könnt*e / *soll*te er (*de facto*) irre*führ*en *würd*e / *könnt*e / *soll*te er	
	!	

[1]Und
[1]der
[1]Jesus
[1]fing
[1](*jetzt*)[a]
[1]*individuel*l
[1]an,
[1]*zu*
[1]ihnen
[1]*die*
[1]Wort*e*
[1]*zu*
[1]*gebrauch*en:
*Hab*et
im
Blick,
daß
euch
(*de facto*)[a]
niemand
irre*führ*en
*würd*e!

Eph 5.6
Kol 2.8
2 Thes 2.3
2 Tim 3.13
Apk 12.9

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Und
der
Jesus,
der
(*jetzt*)[a]
(*in der Folge*)[pt]
aufgrund
von
ihnen
zur
Antwort
*veranlaß*t
worden
war,
fing
(*jetzt*)[a]
*individuel*l
an,
die
Wort*e*
zu
*gebrauch*en:“

6.)		6.)		
aj no ma pl		[A, D, Θ, R]	[Denn]	Mat 24.5 Luk 21.8
πολλοὶ		[γὰρ]	viele	
Viele		[denn]	werden	
3 p pl ft md dp		prp dt	individuell	
ἐλεύσονται		ἐπὶ	aufgrund	
individuell kommen werden sie		auf	von	
		aufgrund von	dem,	
		dt ne	welches	
τῷ		ὀ-νόματι	bestimmungsgemäß	
dem,		welches-Denken Bestimmendes ist,	meines	Jer 14.14 Joh 5.43
dem,		welches-bestimmungsgemäß ist,	ist,	
dem,		welches-gesetzmäßig ist,	kommen,	
dem		Namen,	indem	2 Thes 2.3
1 p gn			sie	
μου			(wie folgt)pt	
meinerseits,		als	sagen:	
meines,			Ich,	
meines,			ich	
meinem,			bin	Mat 24.24 Luk 17.23
pt pr no ma pl			es,	
λέγοντες		ὅτι	und	
Wortende		daß	sie	
die Worte Gebrauchende		:	werden	
Sagende			viele	
1 p np		1 p pr	irreführen.	
ἐγώ		εἰμι		
Ich,		bin ich		
		καὶ		
es,		und		
aj ak ma pl		3 p pl ft		
πολλοὺς		πλανήσουσιν		
viele		beirren werden sie		
		irreführen werden sie.		

Vorzeichen	der	Vollendigung
	des	vollen *Zu*endekomm*en*
	der	Verwirklichung
	des	Ziels
	des	Zolls

7.) 7.)

ὅτ-αν	δὲ
Wann-gleichsam	aber
Wenn-*der* Fall *eintritt*, *daß*	

κ, κ1, κ2, A, R: 2 p pl a1 kj kt [B: 2 p pl pr kj]

|ἀκούσητε|	[ἀκούτῃ]
|(*de facto*) hören *soll*tet ihr|	[hören *soll*tet ihr]

prp gn		ak ma pl	
		πολέμους	καὶ
bezüglich	*der*	Streite	und
		Bekriegereien	
		Polemiken	

prp ak	ak fe pl	prp gn	
	ἀκοὰς		
-	Gehörte	*betreffs*	*der*
auf	Hören*sagen*		

gn ma pl	κ: 2 p pl pr i!	
πολέμων	ὁρᾶτε	μὴ
Streite,	sehet ihr	nich*t*
Bekriegereien	sehet *zu* ihr,	
Polemiken		

2 p pl pr md/ps	2 p pl pr md/ps (Vorgang)
θροεῖσθε	
euch bestürzen *laß*t ihr	bestürzt werdet ihr

2 p pl pr md/ps (Zustand)	
bestürzt seid ihr	!

3 p pr ipe	[A, R]
δεῖ	[γὰρ]
*Ver*bind*lich bedeut*et es	[denn],
Stattfinden muß es	

es	*auf diese Weise*
	also
	solcherart
	so

if a2 md dp kt	
γενέσθαι	ἀλλ’
(*de facto*) i*ndividuel*l werden *zu las*sen,	*etwas* anderes *war bestimmt*
(*de facto*) i*ndividuel*l geschehen *zu las*sen,	jedoch
(*de facto*) sich entwickeln *zu las*sen	

av	3 p pr		no ne
οὔ-πω	ἐστὶν	τὸ	τέλος
nicht-noch	ist sie	die	Vollendigung
	ist es	das	volle *Zu*endekomm*en*
	ist sie	die	Verwirklichung.
	ist es	das	Ziel
	ist er	der	Zoll

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus und 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreiben („**Sehet** *zu*“ `fehlt`):
„**Wann gleichsam ihr** (*de facto*)[a] **aber** *bezüglich der* **Streite hören** *soll*tet
und *auf* **Hören***sagen betreffs der* **Streite,**
werdet nich*t* **bestürzt!**
Es *bedeut*et *ver*bind*lich*,
es i*ndividuel*l (*de facto*)[a] *auf diese Weise* **geschehen** *zu las*sen,“
[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben („**Sehet** *zu*“ `fehlt`):
„**Wann gleichsam ihr** (*de facto*)[a] **aber** *bezüglich der* **Streite hören** *soll*tet
und *auf* **Hören***sagen betreffs der* **Streite,**
werdet nich*t* **bestürzt!**
Denn es *bedeut*et *ver*bind*lich*,
es i*ndividuel*l (*de facto*)[a] *auf diese Weise* **geschehen** *zu las*sen,“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt (`pr statt a`, „**Sehet** *zu*“ `fehlt`):
„**Wann gleichsam ihr aber** *bezüglich der* **Streite hören** *soll*tet
und *auf* **Hören***sagen betreffs der* **Streite,**
werdet nich*t* **bestürzt!**
Es *bedeut*et *ver*bind*lich*,
es i*ndividuel*l (*de facto*)[a] *auf diese Weise* **geschehen** *zu las*sen,“

Vorzeichen	
der	
Verwirklichung	Mat 24.6-8 Luk 21.9+10
[1]Wann	
[1]gleichsam	
[1]ihr	
[1](*de facto*)[a]	
[1]aber	
[1]*bezüglich*	
[1]*der*	
[1]Streite	
[1]hören	
[1]*soll*tet	
[1]und	
[1]*auf*	
[1]Hören*sagen*	
[1]*betreffs*	
[1]*der*	
[1]Streite,	
[1]sehet	
[1]*zu*,	
[1]werdet	
[1]nich*t*	
[1]bestürzt!	Spr 3.25 2 Thes 2.2
[1]Es	
[1]*bedeut*et	
[1]*ver*bind*lich*,	Apk 1.1
[1]*es*	
[1]i*ndividuel*l	
[1](*de facto*)[a]	
[1]*auf*	
[1]*diese*	
[1]*Weise*	
[1]geschehen	
[1]*zu*	
[1]*las*sen,	
jedoch	
ist	
es	
noch	
nicht	
die	
Verwirklichung.	Apk 6.4

8.) 8.)

3 p ft ps
ἐγερθήσεται
Wird erweckt werden es
Wird wachgemacht werden es
Wird aufgerichtet werden es

γὰρ
denn

no ne
ἔ-θνος
sich-selbst als Gruppe Gesetzte
sich-selbst als eigenwillig Zeigende
aneinander Gewöhnte
Nation

prp ak
ἐπὶ
auf
auf zu

ak ne
ἔ-θνος
sich-selbst als Gruppe Gesetzte
sich-selbst als eigenwillig Zeigende
aneinander Gewöhnte
Nation

[ℵ², A, B, R:
[καὶ
[und

no fe]
βασιλεία]
voranschreitende Mannschaft]
[den Fortschritt bestimmende Mannschaft]
[auf Veranlassung aufgestiegene Mannschaft]
[Regentschaft]
[Regierung]
[Königsherrschaft]
[Königreich]
[Königtum]
[basisgebende Mannschaft]

prp ak
ἐπὶ
auf zu

ak fe
βασιλείαν
voranschreitende Mannschaft
den Fortschritt bestimmende Mannschaft
auf Veranlassung aufgestiegene Mannschaft
Regentschaft
Regierung
Königsherrschaft
Königreich,
Königtum
basisgebende Mannschaft

[A, R]
[καὶ]
[und]

3 p pl ft md (dp)
ἔσονται
individuell sein werden sie

no ma pl
σεισμοὶ
Beben
Erdbeben
Seismen

[A, B, R: prp ak
[κατὰ
[gemäß

ak ma pl]
τόπους]
den Orten]
[orteweise.]

[A, R]
[καὶ]
[Auch]

[A, B, R: 3 p pl ft md (dp)
[ἔσονται
[individuell sein werden sie

no ma/ fe pl]
λιμοὶ]
Dahinschwinden]
[Magerungen]

[A, R:
[καὶ
[und

no fe pl]
ταραχαί]
Erregungen]
[Beunruhigungen]
[Störungen]

ℵ, ℵ², B: no fe
|ἀρχὴ|
|Anfang|
|Ursprung|
|Beginn|

[A, R: no fe pl]
[ἀρχαὶ]
[Anfänge]
[Ursprungseiende]
[Beginnseiende]

der

gn fe pl
ὠδίνων
Geburtsschmerzen
Wehen

sind sie

pna no ne pl
ταῦτα
diese
Dinge.

[1]Denn
[1]es
[1]wird
[1]Nation
[1]auf
[1]Nation
[1]auf
[1]Königreich
[1]zu
[1]erweckt
[1]werden,
[1]es
[1]werden
[1]individuell
[1]Erdbeben
[1]sein.
[1]Anfang
[1]der
[1]Wehen
[1]sind
[1]diese
[1]Dinge.

Hag 2.21+22
2 Chr 15.6

Jes 19.2

Mat 24.7
Apg 11.28
Apk 6.6+8

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„Denn es wird Nation auf Nation und Königreich auf Königreich zu erweckt werden,
und es werden orteweise individuell Erdbeben sein.
Es werden auch individuell Magerungen und Erregungen sein.
Anfänge der Wehen sind diese Dinge.“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„Denn es wird Nation auf Nation und Königreich auf Königreich zu erweckt werden,
es werden orteweise individuell Erdbeben sein.
Es werden individuell Magerungen sein.
Anfang der Wehen sind diese Dinge.“

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Denn
es
wird
Nation
auf
Nation
und
Königreich
auf
Königreich
zu
erweckt
werden,
es
werden
individuell
Erdbeben
sein.
Anfang
der
Wehen
sind
diese
Dinge.“

Danebengeben Unmittelbares *Dahin*geben Überliefern		Überliefern
der		der
Treuen *in* Treue*verbind*ung *Steh*enden Glaubenden - Hintergründe		*in* Treue*verbind*ung *Steh*enden
9.)	9.)	
2 p pl pr i!		
βλέπετε	δὲ	
*Hab*et *im* Blick ihr,	aber	[1]*Hab*et
2 p pl no	[A, B, R: *prp ak*	[1]aber
ὑμεῖς		
ihr	[*in Bezug auf*	[1]*im*
3 p pl ak ma]		
[ἑ-αυτούς]		[1]Blick!
euch-selber]	!	
	3 p pl ft	[1]Denn
παρα-δώσουσιν		
Daneben-geben werden sie Unmittelbar-*dahin*gegeben werden sie Überliefern werden sie		[1]sie [1]werden
κ, A, R	2 p pl ak	[1]euch
γὰρ	ὑμᾶς	
denn	euch	[1h]in
prp ak		
εἰς		
hinein in	*die*	[1]*die*
[h]in		[1]*an*
	hebrÜ: ak ne pl	
συν-έδρια		[1]*einem*
Zusammen-Festsitze *an einem* ge*mein*samen-Festsitz *tagenden Gremien* Syn-Edrien		[1]ge*mein*samen
	prp ak	[1]Festsitz
καὶ	εἰς	
und	hinein in [h]in	[1]*tagenden*
		[1]*Gremien*
	dt fe pl	
	συν-αγωγὰς	
die	Zusammen-Führung*sort*e *Ver*sammlung*sort*e. Syn-agogen	[1]und [1h]in [1]die

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*Hab*et aber *im* Blick *in Bezug auf* euch selber!
Denn sie werden euch [h]in *die an einem* ge*mein*samen Festsitz *tagenden Gremien*
und [h]in die *Ver*sammlung*sort*e überliefern.“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („Denn“ `fehlt`)
„*Hab*et aber *im* Blick *in Bezug auf* euch selber!
Sie werden euch [h]in *die an einem* ge*mein*samen Festsitz *tagenden Gremien*
und [h]in die *Ver*sammlung*sort*e überliefern.“

[1]*Ver*sammlung*sort*e

[1]überliefern.

Mat 10.16-18
Luk 21.12-13

Apg 6.12

Apg 8.3
Apg 12.4
Apk 2.10

Joh 16.2

2 p pl ft2 ps		
δαρήσεσθε	καὶ	
Werdet hautge*schlag*en worden sein ihr	und	
Werdet geprügelt worden sein ihr,		
prp ak		
ἐπὶ		
gebiets	*der*	
gn ma pl		ϰ, B, R
ἡγεμόνων	|καὶ|	
be*vollmächtigten* Führer	|und|	
be*vollmächtigten* Leiter		
be*vollmächtigten* Einstufer {*der Untertanen*}		
Prokuratoren		
[A]		
[δὲ	καὶ]	
[aber	auch]	
prp ak		
gebiets	*der*	
gn ma pl		ϰ, A, B: 2 p pl ft ps
βασιλέων	|σταθήσεσθε|	
*Voran*schreitenden	|werdet *be*ständigt werden ihr|	
*den Fort*schritt *Bestimm*enden	|werdet *zum* Stehen ge*zwung*en werden ihr|	
*auf Veranlassung Auf*gestiegenen		
Regenten		
Regier*ungsvollmacht Ausüb*enden		
Könige		
König*sherrscher*		
Basis*geb*er		
[R: 2 p pl ft ps]		ϰ, A, R: prp gn
[ἀχθήσεσθε]	|ἕν-εκ-εν|	
[werdet geführt werden ihr]	in *dem*,-*der* aus*grund* ist	
	um ... willen	
[B: aS]		1 p gn
[ἕν-εκ-α]	ἐμοῦ	
	meiner	
	meine*t*	
prp ak		
εἰς		
hinein in	*das*	
[h]zu	*dem*	
ak ne		3 p pl dt ma
μαρτύριον	αὐτοῖς	
Zeugnis	ihnen.	
Märtyrium		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Ihr werdet geprügelt worden sein**
und gebiets *der* **be***vollmächtigten* **Führer aber auch** *gebiets der* **Könige**
werdet ihr *zum* **Stehen ge***zwung*en werden um meinetwillen, ihnen [h]zum Zeugnis.“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Ihr werdet geprügelt worden sein**
und gebiets *der* **be***vollmächtigten* **Führer und** *gebiets der* **Könige**
werdet ihr geführt werden um meinetwillen, ihnen [h]zum Zeugnis.“

[1]Ihr	
[1]werdet	
[1]geprügelt	Apg 5.40
[1]worden	
[1]sein	
[1]und	
[1]gebiets	
[1]*der*	
[1]be*vollmächtigten*	Apg 25.23
[1]Führer	
[1]und	
[1]*gebiets*	
[1]*der*	
[1]Könige	Apg 27.24
[1]werdet	Mat 10.18
[1]ihr	
[1]*zum*	
[1]Stehen	
[1]ge*zwung*en	
[1]werden	
[1]um	
[1]meinetwillen,	
[1]ihnen	
[1h]zum	
[1]Zeugnis.	Mat 24.14

*Ver***bindlich**
*Ver***bindlich**
*Ver***bindliche**
Stattfinden **Müssende**

Geheroldetes
von einem **Herold** *Aus***ge***rufen***es**
Predigt

der
der
der
des

Wohlkunde
Wohl*ver***kündigung**
frohen Botschaft
Evangeliums

10.)		10.)
		prp ak
καὶ	εἰς	
Und	**hinein in**	
	[h]in *Richtung auf*	
		aj ak ne pl
πάντα	τὰ	
alle	**die**	
		ak ne pl
ἔ-θνη	ursprünglicher ⲛ: prp ak |πρὸς	
sich-*selbst als Gruppe* **Ge***setzten*	**|zu** *hin*	
sich-*selbst als eigen***willig** *Zeigend***en**		
a*neinander* **Gewöhnten**		
Nationen		
		ak ma
τὸν	λαόν|	
dem	**Volk,|**	
[(ⲛ), ⲛ[1], A, B, R:		av]
	[πρῶτον]	
[*im*	[voraus,]	
	[vorher]	
	[*zu***erst**]	
	A, R = 2	
3 p pr ips	if a1 ps kt (Zustand)	
δεῖ	κηρυχθῆναι	
*ver***bind***lich bedeut***et es,**	(*de facto*) **geheroldet** *zu* **sein**	
stattfinden **muß es**	(*de facto*) **gepredigt** *zu* **sein**	
A, R = 1		
if a1 ps kt (Vorgang)		prp ak
(*de facto*) **geheroldet** *zu* **werden**	*in Bezug auf*	
(*de facto*) **gepredigt** *zu* **werden**		
		ak ne
τὸ	εὐ-αγγέλιον	
die	**Wohl-Kunde**	
die	**Wohl-***Ver***kündigung**	
die	**frohe-Botschaft.**	
das	**Ev-angelium**	

[1]aL, **Codex Sinaiticus**, **1. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**Und [h]in** *Richtung auf* **all die Nationen** *bedeut***et es**
in Bezug auf **die frohe Botschaft** *im* **voraus** *ver***bind***lich***,**
(*de facto*)[a] **gepredigt** *zu* **werden.**“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Und [h]in** *Richtung auf* **all die Nationen** *bedeut***et es**
in Bezug auf **die frohe Botschaft** *ver***bind***lich***,**
(*de facto*)[a] *im* **voraus gepredigt** *zu* **werden.**“

*Ver***bindliche**

Predigt

der

frohen

Botschaft — Mat 24.14

[1]**Und**

[1][h]**in**

[1]*Richtung*

[1]*auf*

[1]**all**

[1]**die** — Jes 52.6+7, Mat 10.6, Mat 15.24, Mat 28.19

[1]**Nationen**

[1]*bedeut***et**

[1]**es**

[1]*in*

[1]*Bezug*

[1]*auf*

[1]**die**

[1]**frohe**

[1]**Botschaft**

[1]*ver***bind***lich***,**

[1](*de facto*)[a]

[1]**zu**

[1]**dem**

[1]**Volk** — Jes 52.6

[1]*hin*

[1]**gepredigt**

[1]*zu* — Luk 24.47, Röm 10.18, Kol 1.23

[1]**werden.**

Betreffs des eigenen Sprechens

11.) 11.)

	א, B	[A, R]
|καὶ|	ὅτ-αν	[δὲ]
|Und|	wann-gleichsam	[aber]
	wenn-*der* Fall *eintritt*, *daß*	
	2 p pl pr kj / 2 p pl ak	
ἄγωσιν	ὑμᾶς	
*ab*führen *soll*ten sie	euch	*als*
	pt or no ma pl	
παρα-διδόντες		μὴ
Daneben-Gebenende		nicht
unmittelbar-*Dahin*gegebende		
Überliefernde,		
	2 p pl pr i!	pn ak ne
προ-μεριμνᾶτε		τι
vorher-*um Zu*teil*ung bitt*et ihr		was
vorher-*euch* sorget ihr,		
	2 p pl a1 kj kt	[A, R:
λαλήσητε		[μη-δὲ
(*de facto*) sprechen *könn*tet / *soll*tet ihr,		[nicht-aber *auch*
	2 p pl pr i!]	
μελεᾶτε]		
darum euch kümmert ihr]		!,
		pn no ne
ἀλλ’		ὃ
etwas anderes *ist bestimmt*		welches
sondern		
	א, B, R	[A]
|ἐὰν|		[ἂν]
|so|		[gleichsam]
		[*in diesem* Fall]
		3 p a1 ps kj kt
	δοθῇ	
	(*de facto*) gegeben werden *soll*te / *würde* es	
	2 p pl dt	prp dt
ὑμῖν		ἐν
euch		in
pna dt fe		dt fe
ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ
dortigen	dem	Zeitabschnitt
jener	der	Jahreszeit
	der	Stunde,
pn ak ne	2 p pl pr i!	
τοῦτο	λαλεῖτε	
dies	sprechet ihr	!
		2 p pl pr
οὐ	γάρ	ἐστε
Nicht	denn	seid ihr,
2 p pl no		pt pr no ma pl
ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες
ihr,	die	Sprechenden,
ἀλλὰ		τὸ
etwas anderes *ist bestimmt*		der
sondern		die
no ne		aj no ne
πνεῦμα	τὸ	ἅγιον
Geist,	der	*zur* Führ*ung Geeignet*e
Atmung	die	*zur* Führ*ung Beauftrag*te.
		Heilige
		zur Verfüg*ung Steh*ende

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Aber wann gleichsam sie euch** *ab*führen *soll*ten,
indem sie euch (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] überliefern, sorget *euch* nicht vorher,
was ihr (*de facto*)[a] sprechen *soll*tet, kümmert *euch* aber *auch* nicht *darum*!,
sondern, welches euch (*de facto*)[a] in der jener Stunde gleichsam gegeben werden *soll*te,“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Aber wann gleichsam sie euch** *ab*führen *soll*ten,
indem sie euch (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] überliefern, sorget *euch* nicht vorher,
was ihr (*de facto*)[a] sprechen *soll*tet, kümmert *euch* aber *auch* nicht *darum*!,
sondern, welches euch (*de facto*)[a] in der jener Stunde so gegeben werden *soll*te,“

Betreffs des eigenen Sprechens

Mat 10.19+20
Luk 12.11

[1]Und
[1]wann
[1]gleichsam
[1]sie
[1]euch
[1]*ab*führen
[1]*soll*ten,
[1]*indem*
[1]*sie*
[1]*euch*
[1](*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
[1]überliefern,
[1]sorget
[1]*euch*
[1]nicht
[1]vorher,
[1]was
[1]ihr
[1](*de facto*)[a]
[1]sprechen
[1]*könn*tet!,
[1]sondern,
[1]welches
[1]euch
[1](*de facto*)[a]
[1]in
[1]der
[1]jener
[1]Stunde
[1]so
[1]gegeben
[1]werden
[1]*soll*te,
dies
sprechet!
Denn
nicht
ihr,
ja
ihr
seid
*die*jenigen,
die
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
sprechen,
sondern
der
Geist,
der
zur
Führ*ung*
*Beauftrag*te.

Jer 1.7

1 Kor 2.13

2 Mos 4.12+15
Luk 21.15

2 Sam 23.2
Apg 4.8

Gegenseitiges	Töten
12.)	12.)
	ℵ, B — 3 p ft
|καὶ|	παρα-δώσει
|Und|	daneben-geben wird er
	unmittelbar-*dahin*gegeben wird er
	überliefern wird er
	[A, R]
[δὲ]	
[aber]	*einer*,
	ein
	no ma
ἀ-δελφὸς	
der des gleichen-Mutterschoßes *ist*,	*den*,
Bruder,	*den*
	ak ma — prp ak
ἀ-δελφὸν	εἰς
der des gleichen-Mutterschoßes *ist*,	hinein in
Bruder	hin
	hfür
	ak ma
	θάνατον
den	Tod
das	Tod*eswesen*,
καὶ	
und	*ein*
	no ma
πατὴρ	
Vater	*das*
	ak ne
τέκνον	καὶ
Kind,	und
	ℵ, A, R: 3 p pl ft md
|ἐπ-ανα-στήσονται|	
|*individuell allgebiets-hinauf-stehen werden sie*|	
|*individuell allgebiets-auf-stehen werden sie*|	
|sich *allgebiets-zum* Auf-stand *erheben* werden sie|	
|*individuell* auf*lehnend* auf-stehen werden sie|	
	[B: 3 p ft md]
[ἐπ-ανα-στήσεται]	
[*individuell allgebiets-hinauf-steht wird es*]	
[*individuell allgebiets-auf-steht wird es*]	
[sich *allgebiets-zum* Auf-stand *erheb*t wird es]	
[*individuell* auf*lehnend* auf-steht wird es]	
	no ne pl
	τέκνα
die	Kinder
	[B]
[*jedes*	*einzelne*
von	*ihnen*]
	prp ak
ἐπὶ	
auf *zu*	*den*
	den
	die
	ak ma pl
γονεῖς	καὶ
gemeinsam Werden*mach*enden	und
*den*en Gewordenenes	
Eltern	
	3 p pl ft — 3 p pl ak ma
θανατώσουσιν	αὐτούς
töten {*lass*en} werden sie	sie.

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Aber *es* wird *ein* Bruder *den* Bruder hfür *das* Tod*eswesen* überliefern,
und *ein* Vater *das* Kind,
und *es* werden *die* Kinder auf die Eltern *zu* i*ndividuell* auf*lehnend* a*u*fstehen,“
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und *es* wird *ein* Bruder *den* Bruder hfür *das* Tod*eswesen* überliefern,
und *ein* Vater *das* Kind,
und *die* Kinder, *jedes einzelne von ihnen* wird auf die Eltern *zu* i*ndividuell* auf*lehnend* a*u*fstehen,“

Gegenseitiges	
Töten	Mat 10.21+22 Luk 21.14-19
[1]Und	
[1]*es*	
[1]wird	
[1]*ein*	
[1]Bruder	Mi 7.6 Jer 9.3
[1]*den*	
[1]Bruder	
[1]hfür	
[1]*das*	
[1]Tod*eswesen*	Mat 10.35+36 Mat 24.10 Apg 7.59
[1]überliefern,	
[1]und	
[1]*ein*	
[1]Vater	
[1]*das*	
[1]Kind,	
[1]und	
[1]*es*	
[1]werden	
[1]*die*	
[1]Kinder	
[1]auf	
[1]*die*	
[1]Eltern	
[1]*zu*	
[1]i*ndividuell*	
[1]auf*lehnend*	
[1]a*u*fstehen,	
und	
sie	
werden	
sie	
töten	
{*lass*en}.	

ohne (...) [a+pt] lesbar

13.)		13.)	
	καὶ		Und
	Und		ihr
2 p pl ft md (dp)		pt pr no ma pl md/ps	werdet
ἔσεσθε		μισούμενοι	*individuell*
individuell sein werdet ihr		euch Hassen*lass*ende	*solche*
		euch Geringachten*lass*ende	sein,
pt pr no ma pl md/ps (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	*die*
Gehaßtseiende		Gehaßtwerdende	(*fortlaufend*)[pt]
Geringgeachtetseiende		Geringgeachtetwerdende	von
prp gn		pna gn ma pl	allen
ὑπὸ		πάντων	wegen
von *her*		aller	dessen,
von		allen	welches
prp ak			mein
διὰ		τὸ	Denken
wegen		dessen,	*Bestimm*endes
		dessen,	*ist*,
		dessen,	gehaßt
		des	werden.
ak ne		1 p gn	Aber
ὃ-νομά		μου	der*jenige*,
welches-Denken *Bestimm*endes *ist*,		meiner*seits*	*der*
welches-bestimmungsge*mäß ist*,		mein.	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]
welches-gesetz*mäß*ig *ist*,		mein	[h]in
Namens,		meines	*Richtung*
			auf
ὁ		δὲ	*das*
Der		aber	Ziel
pt a1 no ma kt		prp ak	(*de facto*)[a]
ὑπο-μείνας		εἰς	unter
(*de facto*) Unten-Bleibende		hinein in	*dem*
(*de facto*) unter *dem Auferlegten*-Bleibende		[h]in	*Auferlegten*
(*de facto*) unten-*Aus*harrende		[h]in *Richtung auf*	bleibt,
(*de facto*) unter *dem Auferlegten-Aus*harrende			dieser
(*de facto*) Erduldende			wird
		ak ne	gerettet
		τέλος	werden.
die		Vollendigung	
das		voll*e zu* End*ekomm*en	
die		Verwirklichung	
das		Ziel,	
den		Zoll	
pa no ma		3 p ft ps	
οὗτος		σωθήσεται	
dieser		wird gerettet werden er.	
		wird errettet werden er	
		wird *in das* Heil ge*bracht* werden er	
		wird *in das* Soziale ge*holf*en werden er	

Luk 6.22
Joh 15.18-21
1 Kor 2.16

Mat 24.9
1 Joh 3.13

Mat 24.13
Apk 2.10

Röm 5.3
Heb 10-36+39
2 Petr 1.6

Dan 12.12
Mat 24.13

Der	Gräuel	der	Verödung
Das	Abscheuliche		Verwüstung
Das	Anwiderliche		

14.) 14.)

ὅτ-αν	δὲ
Wann-gleichsam	aber
Wenn-*der* Fall *eintritt*, *daß*	

2 p pl a2 kj kt

ἴδητε	τὸ
(*de facto*) gewahren *soll*tet ihr	den
(*de facto*) wahrnehmen *soll*tet ihr	das
	das

ak ne

βδέλυγμα	τῆς
Gräuel	der
Abscheuliche	der
Anwiderliche	

gn fe ⲛ, B:

ἐρημώσεως	
Verödung	|*als*
Verwüstung	
einen	*dort*

pt pe ak ma [A, R:

|ἑστηκότα|	[τὸ
Standge*nomm*enhabenden|	[den
|Gestandenhabenden|	[das

pt a1 ak ne ps kt

ῥηθὲν
(*de facto*) {*Gedanke*} Geflossenworden(seiend)en
(*de facto*) Rede Ge*äußer*tworden(seiend)en]

prp gn

διὰ
durch *den*

hebrÜ: gn ma

Δαν-ι-ὴλ
mein[2]-Rechtswalten[1]-*ist der* Einzüngige[3]/ -*ist der* eine Lehrende[3]
[(mein[2]-Herr[1]-*ist der* Einzüngige[3] / -*ist der* eine Lehrende[3])]
[mein[2]-Rechtswalten[1]-*ist* Gott[3]]
[(mein[2]-Herr[1]-*ist* Gott[3])]
[Dan-i-El]

gn ma

τοῦ	προ-φήτου
den	Vor*aus*-Erklärer
	[Pro-Pheten,]
als	*einen*

pt pe ak ne]

ἑστὸς]	ὅ-που
Standge*nomm*enhabenden]	der*weil*-wo
[Gestandenhabenden],	wo

3 p pr ips

οὐ	δεῖ
nicht	Bind*ung besteht* es,
	stattfinden muß es

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Wann gleichsam ihr aber den Gräuel der Verwüstung,
den, *der* durch Daniel, den Propheten,
(*de facto*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] *als* Rede ge*äußer*t worden ist,
als einen, *der dort* (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] gestanden hat,“

Das	
Gräuel	
der	
Verwüstung	Mat 24.15-20 Luk 21.20-24
[1]Wann	
[1]gleichsam	
[1]ihr	
[1]aber	
[1]den	
[1]Gräuel*	*e: neutral
[1]der	Dan 9.26+27
[1]Verwüstung*	*e: feminin
[1]*als*	
[1]*einen*,	
[1]*der*	
[1]*dort*	Dan 11.31 Hes 42.13
[1](*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]	*e: maskulin Mat 24.15
[1]gestanden*	
[1]hat,	
(*de facto*)[a]	Dan 12.11
wahrnehmen	
*soll*tet,	
wo	
nicht	Apk 13.15
Bind*ung*	
besteht,	

ὁ		- der	
der	*dies*		
	pt pr no ma	*dies*	
ἀνα-γινώσκων			
als **Hinauf***nehm***ende-Wissen**		*als*	
wieder-Wissende			
wieder-*Er***kennende**		**Wissen**	
hinauf*nehmend***-***Er***kennende**			
hinauf*nehmend***-Kennen***lern***ende**		**Hinauf***nehm***ende,**	
Lesende			
*Vor***lesende**			
3 p pr i!		**er**	
νοείτω			
*be***denke er**	*es*	*be***denke**	Dan 12.4+10
denk*end begreif***e er**			
begreife er		*es***! -,**	
!,		**dann**	
	no ma pl	**sollen**	
τότε	οἱ		
dann	**die**	**die**	
prp dt			
ἐν	τῇ	**in**	
in	**dem**		
hebrÜ: dt fe		**dem**	
Ἰουδαίᾳ			
Dankenden	*seienden*	**jüdischen**	
Bekennenden			
Judäa,			
jüdischen *Erdland*		*Erdland*	
3 p pl pr i!	prp ak	*seienden*	
φευγέτωσαν	εἰς		
fliehen sollen sie	**hinein in**		Luk 21.21
flüchten sollen sie	**hin**	**hin**	
entrinnen sollen sie			
in **Verbann***ung entkomm***en sollen sie**		**die**	
	ak ne pl		
τὰ	ὄρη	**Berg***gebiet***e**	1 Mos 19.17
die	*als erhöht* **Sichtbaren**		
	Berg*gebiet***e**	**fliehen!**	
!			

15.)		15.) א, A, R
	no ma	
	ὁ	δὲ
	Der	aber
	prp gn	
	ἐπὶ	τοῦ
	gebiets	des
	gn ne	
	δώματος	
	Gebäude*söllers*	*seiende*,
	Gebäude*dachs*	
	Hausdachs	
		3 p a2 i! kt
	μὴ	κατα-βάτω
	nich*t*	(*de facto*) hinab-steigen soll er
	[A, R: prp ak	
	[εἰς	τὴν
	[hinein in	das
	[hin	das
	[hin	den
	[hin	das
	[zu	der
	ak fe]	
	οἰκίαν]	μη-δὲ
	Wohnliche]	nich*t*-aber *auch*
	Bewohnte]	
	Wohn*sitz*]	
	Haus]	
	Haus*genossen*schaft]	
	א, A, R: 3 p a2 i! dp kt	
	|εἰσ-ελθάτω	
	|(*de facto*) hinein-kommen soll er,	*um*
	if a1 kt	pn ak ne
	ἆραι	τι|
	(*de facto*) *zu ent*heben	irgend|
	|(*de facto*) *wegzu*heben	irgetwas|
	[B: 3 p a2 i! dp kt	
	[ἐλθέτω	
	[(*de facto*) kommen soll er,	*um*
	pn ak ne	if a1 kt]
	τι	ἆραι]
	irgend	(*de facto*) *zu ent*heben]
	[irgetwas	(*de facto*) *wegzu*heben]
	prp gn	
	ἐκ	τῆς
	aus	dem
		dem
		dem
		dem
		der
	gn fe	3 p gn ma
	οἰκίας	αὐτοῦ
	Wohnlichen	seiner*seits*
	Bewohnten	seinem
	Wohn*sitz*	seinem
	Haus,	seinem
	Haus*genossen*schaft	seiner
	!,	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**Aber**“ `fehlt`):
„**Der gebiets des Haus***dachs seiende*,
er soll (*de facto*)[a] **nich***t* **hinabsteigen,**
er soll (*de facto*)[a] **aber** *auch* **nich***t* **kommen,**
um (*de facto*)[a] **aus seinem** [d] **Haus** [ir]**etwas** *wegzu***heben!**“

[1]**Der**
[1]**aber**
[1]**gebiets**
[1]**des**
[1]**Haus***dachs*
[1]*seiende*,
[1]**er**
[1]**soll**
[1](*de facto*)[a]
[1]**nich***t*
[1]**hinabsteigen,**
[1]**er**
[1]**soll**
[1](*de facto*)[a]
[1]**aber**
[1]*auch*
[1]**nich***t*
[1]**hineinkommen,**
[1]*um*
[1](*de facto*)[a]
[1]**aus**
[1]**seinem** [d] **Haus**
[1][ir]**etwas**
[1]*wegzu***heben!**

(Mat 24.40)
Luk 17.31

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Der**
aber
gebiets
des
Haus*dachs*
seiende,
er
soll
(*de facto*)[a]
nich*t*
[h]**in**
das
Haus
hinabsteigen,
er
soll
(*de facto*)[a]
aber
auch
nich*t*
hineinkommen,
um
(*de facto*)[a]
aus
seinem [d] **Haus**
[ir]**etwas**
*wegzu***heben!**“

ohne (...) a+pt lesbar

16.)		16.)	
			[1]Und
καὶ		ὁ	[1]der
Und		der	
prp ak			[1h]in
εἰς		τὸν	[1]das
hinein in		das	[1]Feld
[h]in		das	[1]*Gekommenseiende*,
		den	
		den	[1]er
		das	[1]soll
ak ma		ℵ, B	[1]*sich*
ἀγρὸν			[1]*dar*auf*hin*
*Umher*führ*land*		|*Gekommenseiende*|	[1](*de facto*)[a]
Feld			[1]nich*t*
Feld*ort*			[1]*nach*
wilden *Ort*			[1]hinten
Ackerland			[1]*um*wenden,
[A, R: pt pr no ma]			[1]*um*
[ὢν]		μὴ	[1](*de facto*)[a]
[*Gekommen*seiende],		nich*t*	[1]sein [d] Gewand
			[1]*wegzu*heben!
3 p a1 i! kt			
ἐπι-στρεψάτω			
(*de facto*) *sich all*gebiets o. *dar*auf*hin-um*wenden soll er			
(*de facto*) *sich all*gebiets o. *dar*auf*hin-um*wenden soll er			
(*de facto*) *all*gebiets o. *dar*auf*hin-zurück*kehren soll er			
ℵ: av		[A, B, R: prp ak	
|ὀπίσω|		[εἰς	
|*nach* hinten|		[hinein in	
		[[h]in *Richtung auf*]	
ak ne pl			
τὰ			
die		*Dinge*	
av]			
ὀπίσω]			
hinter		*ihm*],	
if a1 kt			
		ἆραι	
um		(*de facto*) *zu ent*heben	
		(*de facto*) *wegzu*heben	
ak ne			
τὸ		ἱμάτιον	
das		*Be*riemte	
		|*mit* Riemen *Zusammengehal*tene	
		|Gewand,|	
3 p gn ma			
αὐτοῦ			
seiner*seits*		!	
sein,			

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Und der [h]in das Feld** *Gekommenseiende*,
er soll *sich dar*auf*hin* (*de facto*)[a] nich*t* [h]in *Richtung auf* **die** *Dinge* **hinter** *ihm um*wenden,
um (*de facto*)[a] **sein** [d] **Gewand** *wegzu*heben!“

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Und**
der
[h]in
das
Feld
*Gekommen*seiende,
er
soll
sich
*dar*auf*hin*
(*de facto*)[a]
nich*t*
[h]in
Richtung
auf
die
Dinge
hinter
ihm
*um*wenden,
um
(*de facto*)[a]
sein [d] **Gewand**
*wegzu*heben!“

vgl.
Lots
Weib
1 Mos 19.26

17.)			17.)	
	ij			
οὐαὶ	δὲ	ταῖς		Wehe
Wehe	aber	den		aber
				den
prp dt	dt fe	pt pr no fe pl		Schwangeren
ἐν	γαστρὶ	ἔχουσαις		und
im	Bauch	Habenden		den
	Schwangeren			Säugenden
		pt pr dt fe pl		in
καὶ	ταῖς	θηλαζούσαις		den
und	den	Säugenden		dortigen
		prp dt		Tagen!
	ἐν			
	in			
pna dt fe pl		dt fe pl		
ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις		
dortigen	den	Tagen		
jenen				
	!			
				Betet
18.)			18.)	aber
		2 p pl pr i! md/ps dp		individuell,
	προσ-εύ-χεσθε			[1]auf
	Individuell zum Geltenden hin-Wohltracht-habet ihr			[1]daß
	Individuell zum Herrn hin-wünschet ihr			[1]es
	Individuell betet ihr			[1](de facto)[a]
		2 p pl pr i! md/ps dp (Zustand)		[1]individuell
				[1]nicht
	zum Geltenden hin-Wohltracht-Haben veranlaßt seid ihr			[1]während
	zum Herrn hin-Wünschen veranlaßt seid ihr			[1]des
	zum Beten veranlaßt seid ihr			[1]Winter{halbjahr}s
		2 p pl pr i! md/ps dp (Vorgang)		[1]geschehen
				[1]würde!
	zum Geltenden hin-Wohltracht-Haben veranlaßt werdet ihr			
	zum Herrn hin-Wünschen veranlaßt werdet ihr			[1]aL,
	zum Beten veranlaßt werdet ihr			Codex Alexandrinus
				und
δὲ	ἵνα	μὴ		Textus Receptus
aber,	auf daß	nicht		schreiben:
		κ, B: 3 p a2 kj md dp kt		„auf
	|γένηται|			daß
	|(de facto) individuell werden würde es|			eure [d] Flucht
	|(de facto) individuell geschehen würde es|			(de facto)[a]
	|(de facto) sich entwickeln würde es|			individuell
		[A, R: 3 p a2 kj md dp kt		nicht
	[γένηται			während
	[(de facto) individuell werden würde sie / es			des
	[(de facto) individuell geschehen würde sie / es			Winter{halbjahr}s
	[(de facto) sich entwickeln würde sie / es			geschehen
		no fe	2 p pl gn ma]	würde!“
ἡ	φυγὴ		ὑμῶν]	
die	Flucht,		eurerseits]	
das	Entfliehen		eure,]	
das	Entrinnen]			
prp gn			gn ma	
			χειμῶνος	
durchweg	des		Winter{halbjahr}s	
während			Unwetter{zeitsein}s	
ausgrund				
	!			

Luk 23.39

Mat 24.20

			Drängnis
Die	große		*Be*drängnis
			Drangsal
			*Zusammen*pferchung

19.) 19.)

	3 p pl ft md (dp)		
	ἔσονται		γὰρ
	I*ndividuel*l sein werden sie		denn
		no fe pl	pna no fe pl
	αἱ	ἡμέραι	ἐκεῖναι
	die	Tage,	dortige
			jene,
	ℵ, B, R:	no fe	[A: no fe pl]
		|θλῖψις|	[θλῖψεις]
	|*eine*	Drängnis|	[Drängnisse]
		|*Be*drängnis|	[*Be*drängnisse],
		|Drangsal|	[Drangsale]
		|*Zusammen*pferchung|	[*Zusammen*pferchungen]
		pna no fe	
		οἵα	
	eine	der*art*ige,	*wie*	*sie*
		3 p pe dp	
	οὐ	γέγονεν	
	nicht	geworden ist sie	*als*
		geschehen ist sie	
		sich entwickelt hat sie	
	aj no fe	prp gn	gn ma
	τοι-αύτη	ἀπ'	ἀρχῆς
	die-diese	von *an*	*dem*	Anfang
	solche			Ursprung
				Beginn
		gn fe	ℵ, B: pna ak fe
		κτίσεως	|ἣν|
	des	Erschaffenen	|welches|
	der	Erschaffung	|welche|
	der	Schöpfung,	|welche|
	des	Besiedelten	|welches|
	der	Besiedelung	|welche|
		[A, R: *prp gn*	pna gn fe]
			[ἧς]
	[*gebiets*		welcher]
			3 p a1 kp
		ἔκτισεν	
		(*in einem Blick überschauend*) erschaffen *hat* er	
		(*in einem Blick überschauend*) besiedelt *hat* er	
		no ma	prp gn	gn ne
	ὁ	θεὸς	ἕως	τοῦ
	der	*Ein*setzer	bis *zu*	dem
		*Ab*setzer		
		Schau*end*e		
		Gott		
	av			
	νῦν		καὶ	
	Nun,	*wie*	auch	{*mehr*}
	οὐ			μὴ
	nicht,	*ja*		nich*t*
		keinesfalls		
				3 p a2 kj md dp kt
		γένηται		
		(*de facto*) i*ndividuel*l werden *würde / sollte* sie	
		(*de facto*) i*ndividuel*l geschehen *würde / sollte* sie.	
		(*de facto*) sich entwickeln *würde / sollte* sie	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Denn die jene Tage werden i*ndividuel*l *Be*drängnisse sein,**
eine **der*art*ige,** *wie* **sie** *als* **solche von Anfang** *der* **Schöpfung** *an*,
gebiets **welcher der Gott** (*de facto*)[a] **erschaffen** *hat*,“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Denn die jene Tage werden i*ndividuel*l** *eine Be*drängnis **sein,**
eine **der*art*ige,** *wie* **sie** *als* **solche von Anfang** *der* **Schöpfung** *an*,
gebiets **welcher der Gott** (*de facto*)[a] **erschaffen** *hat*,“

Die große *Be*drängnis

Mat 24.21
Luk 21.23

[1]Denn
[1]die
[1]jene
[1]Tage
[1]werden
[1]i*ndividuel*l
[1]*eine*
[1]*Be*drängnis
[1]sein,
[1]*eine*
[1]der*art*ige,
[1]*wie*
[1]sie
[1]*als*
[1]solche
[1]von
[1]Anfang
[1]*der*
[1]Schöpfung
[1]*an*,
[1]welche
[1]der
[1]Gott
[1](*in einem Blick überschauend*)[a]
[1]erschaffen
[1]*hat*,
bis
zu
dem
Nun
nicht
geschehen
ist,
wie
sie
auch
keinesfalls
(*de facto*)[a]
i*ndividuel*l
{*mehr*}
geschehen
würde.

Joel 2.2
Dan 12.1
Apk 7.14

Das Gestutztwerden der Tage

20.) 20.)

(unw. kj)
καὶ εἰ μὴ
Und wenn nicht

ℵ, B: 3 p a1 kt (unw. kj)
ἐκολόβωσεν
(*de facto*) stutzen *würde* er
A, C, R = 2

no ma
κύριος τὰς
der Geltende die
Herr
A, C, R = 1

ak fe pl (unw. kj)
ἡμέρας οὐκ ἂν
Tage, nicht gleichsam
in diesem Fall

3 p a1 ps kt (unw. kj)
ἐσώθη
(*de facto*) gerettet werden *würde / könnte* es
(*de facto*) (*de facto*) errettet werden *würde / könnte* es
(*de facto*) *in das* Heil ge*bracht würde / könnte* es
(*de facto*) *in das* Soziale ge*holfen würde / könnte* es

no fe no fe
πᾶσα σάρξ
all*irgendein* Fleisch.

prp ak
ἀλλὰ διὰ τοὺς
Etwas anderes *war bestimmt* wegen der
Jedoch

aj ak ma pl pna ak ma pl
ἐκ-λεκτοὺς οὓς
mit Wort*en*[2]-Aus*erkor*enen[1] welche
Aus-Erwählten,

{vgl. Übersetzungs-Variante in Tit 2.11} 3 p a1 md kp
ἐξ-ελέξατο
(*alles überschauend*) i*ndividuell mit* Wort*en*[1]-aus*erkürt*[2] / aus[1]-er*kor*en[2] *hatte* er
(*alles überschauend*) i*ndividuell* aus-erwählt / aus-erwählt *hatte* er,

3 p a1 kt ak fe pl
ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας
(*de facto*) stutzt er die Tage.

Für das Falsche *sich als* Brauchbar *Erweisend*e
Für das Falsche Brauchbar*gemacht*e
Für die Lüge *sich als* Brauchbar *Erweisend*e
Für die Lüge Brauchbar*gemacht*e
Für das Falsche Bedarf*sgerecht*e
Für das Falsche Bedarf*erfüllend*e
Für die Lüge Bedarf*serfüllend*e
Fälschlich Gemilderte
Lügenhafte Gemilderte
Falsche Gesalbte
Lügnerische Gesalbte
Fälschlich Bestrichene
Lügnerische Bestrichene
Pseudo-Christusse

und

falsche Vor*aus*erklärer
lügnerische Vor*aus*erklärer
Pseudo-Propheten

21.) 21.)

καὶ τότε ἐάν
Und dann, so

pna no ma 2 p pl dt
τις ὑμῖν
irgend *zu* euch
jemand

3 p a2 kj kt
εἴπῃ
(*de facto*) sagen *sollte* er :

Das Gestutztwerden der Tage

Und wenn *der* Herr die Tage (*de facto*)[a] nicht stutzen *würde*, *würde* gleichsam (*de facto*)[a] nicht all*irgendein* Fleisch* gerettet werden. Jedoch wegen der Auserwählten*, welche er (*alles überschauend*)[a] i*ndividuell* auserwählt** {*hatte*}***, stutzt (*de facto*)[a] er die Tage.

Pseudo-Christusse und Pseudo-Propheten

Und dann, so jemand (*de facto*)[a] *zu* euch sagen *sollte*:

Mat 24.22

[Sonderfälle: Umkehrschluß aus Röm 7.17 iVm Röm 14.23]

*Luk 24.39
*2 Kor 5.4

Röm 9.6+27
Röm 11.25

auch aus: 1 Kor 3.12-15

Jes 1.9
Jes 65.8
1 Petr 2.9

*nicht die aus Heb 6.4-6
Heb 10.26
1 Joh 2.19

**Mat 24.41
**Luk 17.25

***{*Eph 1.4*}
***{*Kol 3.11*}
***{*1 Petr 1.1*}

[Sonderfall: Apk 14.6+7]

Mat 24.23-26
Luk 17.20-23

א, B, C: 2 p a2 i! ig / ij		
|ἴδε|		[1]Nimm
|(*jetzt*) gewahre du		[1](*jetzt*)[a]
|(*jetzt*) wahrnehme du|		[1]wahr!:
		[1]Hier
!:|		[1]*ist*
[A, R: 2 p a2 i! md ig / ij]		[1]der
[ἰδοὺ]		[1]Christus!
[(*Jetzt*) *individuell* gewahre du		[1]Nimm
[(*Jetzt*) *individuell* wahrnehme du		[1](*jetzt*)[a]
		[1]wahr!:
!:]		[1]Dort
ὦ-δε		[1]*ist*
Der-aber	*ist er*	[1]*er*!,
Hier		[1]sollt
no ma		[1]ihr
ὁ	χριστός	[1]nicht
der	*sich als* Brauchbar *Erweisende*	[1]*darauf*
	Brauchbar*gemachte*	[1]*ver*trauen!
	Bedarf*sgerechte*	
	Gemilderte	
	Gesalbte	
	Bestrichene	
	Christus	
!		
א, B, C: 2 p a2 i! ig / ij		
|ἴδε|		[1]aL,
|(*jetzt*) gewahre du		Codex Alexandrinus
|(*jetzt*) wahrnehme du		schreibt:
		„Nimm
!:|		(*jetzt*)[a]
[A, R: 2 p a2 i! md ig / ij]		*individuell*
[ἰδοὺ]		wahr!:
[(*Jetzt*) *individuell* gewahre du		Hier
[(*Jetzt*) *individuell* wahrnehme du		*ist*
		der
!],		Christus!
[A, C, R] / [B]		Nimm
[ἢ] / [καὶ]		(*jetzt*)[a]
[oder] / [und]		*individuell*
[A, B, C, R]		wahr!:
[·]		Hier
ἐκεῖ		*ist*
Dort	*ist er*	der
		Christus!
!,		Nimm
[R: pk+a1 kj]		(*jetzt*)[a]
μὴ		*individuell*
nicht	*darauf*	wahr!:
	es	oder:
א, A, B, C: 2 p pl pr i! / [R: 2 p pl a1 kj kt]		Dort
|πιστεύετε| / [πιστεύσητε]		*ist*
|*ver*trauen sollt ihr| / [(*de facto*) *ver*trauen *soll*(te)t ihr]		*er*!,
|glauben sollt ihr| / [(*de facto*) glauben *soll*(te)t ihr]		sollt
		ihr
|!| / [.]		nicht
		darauf
		*ver*trauen!“

Mat 24.5
Mar 13.6
Luk 21.8

Sach 14.4
Apg 1.11
Röm 11.25+26
1 Thes 4.17

1 Joh 4.1

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„Nimm (*jetzt*)[a] wahr!:
Hier *ist* der Christus! Nimm (*jetzt*)[a] wahr!: und: Dort *ist er*!,
sollt ihr nicht *darauf ver*trauen!“

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Nimm (*jetzt*)[a] wahr!:
Hier *ist* der Christus! Nimm (*jetzt*)[a] wahr!: oder: Dort *ist er*!,
sollt ihr nicht *darauf ver*trauen!“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Nimm (*jetzt*)[a] *individuell* wahr!:
Hier *ist* der Christus! Nimm (*jetzt*)[a] *individuell* wahr!: oder: Dort *ist er*!,“
soll(te)t ihr *darauf* (*de facto*)[a] nicht vertrauen.“

22.) 22.)

3 p pl ft ps
ἐγερθήσονται
Werden erweckt werden sie
Werden wachgemacht werden sie
Werden aufgerichtet werden sie

ℵ, C [A, B, R]
|δὲ| [γὰρ]
|aber| [denn]

(B) no ma pl
ψευδό-χρ(ε)ιστοι
für das Falsche-sich als Brauchbar Erweisende
für das Falsche-Brauchbargemachte
für die Lüge-sich als Brauchbar Erweisende
für die Lüge-Brauchbargemachte
für das Falsche-Bedarfsgerechte
für das Falsche-Bedarfserfüllende
für die Lüge-Bedarfserfüllende
fälschlich-Gemilderte
lügenhafte-Gemilderte
falsche-Gesalbte
lügnerische-Gesalbte
fälschlich-Bestrichene
lügnerische-Bestrichene
Pseudo-Christusse

no ma pl
καὶ ψευδο-προ-φῆται
und falsche-Voraus-Erklärer
Lügen-Voraus-Erklärer
Pseudo-Pro-pheten

3 p pl ft
καὶ δώσουσιν
und geben werden sie

ak ne pl
σημεῖα καὶ
Zeichen und
Anzeichen
Signale
Andeutungen

ak ne pl prp ak
τέρατα πρὸς
Wunder, zu
Außernatürliche

ak ne
τὸ
dem Zweck,

if pr
ἀπο-πλανᾶν
um ab-irren zu machen
zum Ab-irren zu bringen,

(unw. kj) aj ak ne
εἰ δυνατόν
wenn Vermögensmacht
Machtfülle
Gekonntes
Befähigung
Dynamikfülle

(unw. kj) [A, R]
[καὶ]
wäre sie, [auch]
wäre sie
wäre es
wäre sie
wäre sie

aj ak ma pl
τοὺς ἐκ-λεκτούς
die mit Worten[2]-Auserkorenen[1]
Aus-Erwählten.

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Denn es werden Pseudo-Christusse und Pseudo-Propheten erweckt werden,
und sie werden Zeichen und Wunder geben, zu dem Zweck,
wenn Vermögensmacht wäre,um die Auserwählten zum Abirren zu bringen.“

[1]Aber
[1]es
[1]werden
[1]Pseudo-Christusse — 1 Joh 2.18
[1]und — 5 Mos 13.2-4, Mat 7.15, Mat 24.11, Mar 13.22, 2 Petr 2.1, 1 Joh 4.1, Apk 16.13
[1]Pseudo-Propheten
[1]erweckt
[1]werden,
[1]und
[1]sie
[1]werden
[1]Zeichen*
[1]und
[1]Wunder* — *Joh 3.27
[1]geben*,
[1]zu
[1]dem
[1]Zweck,
[1]wenn
[1]Vermögensmacht* — 2 Thes 2.9
[1]wäre, — Mat 24.24
[1]um
[1]die
[1]Auserwählten
[1]zum
[1]Abirren — Apk 13.13
[1]zu
[1]bringen.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Denn
es
werden
Pseudo-Christusse
und
Pseudo-Propheten
erweckt
werden,
und
sie
werden
Zeichen
und
Wunder
geben,
zu
dem
Zweck,
wenn
Vermögensmacht
wäre,
um
auch
die
Auserwählten
zum
Abirren
zu
bringen.“

ohne (...) [a+pt] lesbar

23.) 23.)

2 p pl no
ὑμεῖς δὲ
Ihr aber,

2 p pl pr i!
βλέπετε
habet im **Blick ihr** !

2 p a2 i! md ig / ij
ἰδοὺ
(*Jetzt*) i*ndividuel*l **gewahre** du !:
(*Jetzt*) i*ndividuel*l **wahrnehme du**

1 p pe
προ-εἴρηκα
Vorher-fließen *gelassen* **habe ich**
Vorher-geredet habe ich

2 p pl dt ⲕ, B, C, R: aj ak ne pl
ὑμῖν |πάντα|
euch |**alle**|

[A: aj ak ne pl]
[ἅ-παντα]
[welche-alle] *Dinge*.
[alle*sämtlich*en]

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Ich habe** *zu* **euch vorher** alle*sämtlich*en *Dinge* **geredet.**“

Das Kommen

des Sohnes

hinaufgewandt Eraugenden
emporragend Augenden
Hinaufgedrehten
Mannesauges
Antlitz *des* **Mannes**
Angesichts *der* **Mannes**
des Menschen

24.) 24.)

prp dt pn dt fe pl
ἀλλ’ ἐν ἐκείναις
Etwas **anderes** *war bestimmt* **in dortigen**
Jedoch jenen

dt fe pl prp ak
ταῖς ἡμέραις μετὰ τὴν
den Tagen nach der

ak fe pn ak fe
θλῖψιν ἐκείνην ὁ
Drängnis dortiger die
Bedrängnis, jener,
Drangsal
*Zusammen***pferchung**

no ma 3 p ft ps
ἥλιος σκοτισθήσεται
vollen **Auswuchs** *Hab***ende** **wird** *völlig ver***schattet werden sie**
Sonne wird verfinstert werden sie,

no fe
καὶ ἡ σελήνη
und der schimmernd Glänzende
der Mond
die Mond*göttin*
die Selene

3 p ft
οὐ δώσει
nicht geben wird er / es

ak ne 3 p gn fe
τὸ φέγγος αὐτῆς
den Licht*schimmer***,** *sein***er***seits*
das Schimmern *sein*,
ihrer*seits*
ihr

Ihr aber,
*hab***et**
im **Blick!**
Nimm
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel*l
wahr!:
[1]**Ich**
[1]**habe**
[1]*zu*
[1]**euch**
[1]**vorher** — 2 Petr 3.17
[1]**alle**
[1]*Dinge* — Joh 13.19, Joh 14.29
[1]**geredet.**

Das Kommen des Sohnes des Menschen — Mat 24.29-31, Luk 21.25-28

Jedoch in den jenen Tagen nach jener *Be***drängnis wird die Sonne verfinstert** — Am 5.18+20
werden, und der Mond wird nicht *sein* [d] **Licht***schimm***er geben,** — Jes 13.10, Hes 32.7+8, Joel 2.10, Joel 3.4, Joel 4.15, Apg 2.19+20, Apk 6.12+13, Apk 8.12

ohne (...) a+pt lesbar

25.)		25.)		
			[1]und	Anfangstext nur in Markus
καὶ		οἱ	[1]die	
und		die		
	no ma pl	3 p pl ft md (dp)	[1]Sterne	Apk 6.13 Apk 9.1
ἀστέρες		ἔσονται	[1]aus	
Blitzenden		*individuel*l sein werden sie	[1]dem	
Sterne			[1]Himmel	
	prp gn		[1]werden	
ἐκ		τοῦ	[1]*individuel*l	
aus		dem	[1]Fallende	
	gn ma	א, B, C: pt pr no ma pl	[1]sein,	
οὐρ-ανοῦ		|πίπτοντες|	und	
sichtbar-Oberen		|Fallende|	die	
Himmel			Vermögen*skräft*e,	
	[A, R: pt pr no ma pl]		die	
[ἐκ-πίπτοντες]		καὶ	in	
[Heraus-Fallende],		und	den	
		no fe pl	Himmeln	
αἱ		δυνάμεις	*seienden*,	
die		Vermögen*skräft*e, Macht*kräft*e dynamischen *Kräft*e	werden	
		prp dt	erschüttert	Jes 34.4 Joel 2.10 2 Petr 3.10 Apk 6.14
αἱ		ἐν	werden.	
die		in		
		dt ma pl		
τοῖς		οὐρ-ανοῖς		
den		sichtbar-Oberen		
		Himmeln		
		3 p pl ft ps		
		σαλευθήσονται		
seienden,		werden gerüttelt werden sie		
		werden erschüttert werden sie.		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**und die Sterne aus dem Himmel werden *individuel*l Herausfallende sein,**“

26.) 26.)

καὶ	τότε
Und	dann
	3 p pl ft md (dp)
	ὄψονται
	individuell eraugen werden sie
	individuell mit den Augen gewahren werden sie
	individuell mit den Augen wahrnehmen werden sie
	ak ma
τὸν	υἱὸν
den	Sohn
	gn ma
τοῦ	ἀν-θρ-ώπου
des	Hinauf-Gewandt-Eraugenden
	empor-ragend-Augenden
	Hinauf-Gedrehten
	Mannes-Auges
	Antlitz[2]-des Mannes[1]
	Angesicht[2]-des Mannes[1]
	Menschen
als	
	pt pr ak ma md/ps dp
	ἐρχόμενον
einen	individuell Kommenden
pt pr ak ma md/ps dp (Zustand)	pt pr ak ma md/ps dp (Vorgang)
zum Kommen Veranlaßtseienden	zum Kommen Veranlaßtwerdenden
prp dt	
ἐν	
in	den
dt fe pl	prp gn
νεφέλαις	μετὰ
Umnachtungen	mit
Wolken	
gn fe	κ, B, C, R: aj gn fe
δυνάμεως	πολλῆς
Vermögen	viel,
Vermögenskraft,	
Können	
Macht	
Fähigkeit	
Dynamik	
	A = 2
	gn fe
καὶ	δόξης
und	bewiesener und anerkannter guter Meinung
	Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung.
	Herrlichkeit
	Beherrlichung / Verherrlichung
	Strahlkraft
	{Ausstattung mit} Lichtabstrahlung
	{Möglichkeit der} Lichtausstrahlung
	A = 1

[1]Und
[1]dann
[1]werden
[1]sie
[1]individuell
[1]den
[1]Sohn
[1]des
[1]Menschen
[1]mit
[1]den
[1]Augen
[1]wahrnehmen
[1]als
[1]einen
[1]individuell
[1]Kommenden
[1]in
[1]Wolken
[1]mit
[1]viel
[1]Vermögenskraft
[1]und
[1]Bewährtheitsbestätigung
[1]und
[1]Anerkennung.

(Mat 24.28)
(Luk 17.28)

Dan 7.13

Mat 26.64
Mar 14.62
(Luk 22.69)

Mat 24.30
Luk 21.27

Mat 16.27
Mar 8.38
Luk 9.26

Sach 14.5
Mat 25.31
Apg 1.11
Apk 1.7

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
(Wortreihenfolge):
„Und
dann
werden
sie
individuell
den
Sohn
des
Menschen
mit
den
Augen
wahrnehmen
als
einen
individuell
Kommenden
in
Wolken
mit
Vermögenskraft
und
viel
Bewährtheitsbestätigung
und
Anerkennung.“

ohne (...) a+pt lesbar

27.) 27.)

καὶ	τότε
Und	dann
ℵ: 3 p pr	[A, B, C, R: 3 p ft]
|ἀπο-στέλλει|	[ἀπο-στελεῖ]
|ab-stellt er|	[ab-stellen wird er]
|schickt er|	[schicken wird er]
|*als* Apo-stel *abstell*t er|	[*als* Apo-stel *abstell*en wird er]
|*als* Apo-stel *schick*t er|	[*als* Apo-stel *schick*en wird er]
	ak ma pl
τοὺς	ἀγγέλους
die	Künder
	*Ver*künder
	Boten
	Botschafter
	*Be*auftragten
	Auftrag*süberbring*er
	Weisung*süberbring*er
	Engel,
ℵ, A, C, R: 3 p gn ma	
αὐτοῦ	καὶ
seiner*seits*	und
seine,	
3 p ft	
ἐπι-συν-άξει	τοὺς
*all*gebiets-zusammenführen *lass*en wird er	die
*all*gebiets-sammeln *lass*en wird er	
aj ak ma pl	3 p gn ma
ἐκ-λεκτοὺς	αὐτοῦ
mit Wort*en*[2]-Aus*erkor*enen[1]	seiner*seits*
Aus-Erwählten,	seine,
prp gn	
ἐκ	τῶν
aus	den
nu gn ma pl	gn ma pl
τεσσάρων	ἀ-νέμων
viere	*Nicht*-Bedenkenden
	Un-Bestimm*tseinwoll*enden
	Un-Gesetzlichen
	Lufthauchen
	Winden
	Himmelsrichtungen
prp gn	
ἀπ’	
von	der
gn ne	
ἄκρου	
Spitze	des
	der
gn fe	prp gn
γῆς	ἕως
Erdlands	bis *zu*
Erde	
	gn ne
	ἄκρου
der	Spitze
	gn ma
	οὐρ-ανοῦ
des	sichtbar-Oberen
	Himmels.

[1]Und
[1]dann
[1]schickt
[1]er
[1]seine [d] Engel,
und
er
wird
seine [d] Auserwählten — Röm 11.26-28
aus
den
vier
Himmelsrichtungen — Jes 43.5+6, Apk 9.14
von
der
Spitze
der
Erde
bis
zu
der
Spitze
des
Himmels — 5 Mos 30.4
*all*gebiets
zusammenführen — Mat 13.30+49
*lass*en.

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Und
dann
wird
er
seine [d] Engel
schicken,“

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Und
dann
wird
er
die
Engel
schicken,“

Danebenwurf
Unmittelbarer *Ent***wurf** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung **neben** *einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**
Parabel
Vergleich

vom

Feigenden
Feige*nbau***m**

28.) 28.)

prp gn

ἀπὸ	δὲ	τῆς
Von	**aber**	**dem**
Ausgehend **von**		

gn fe — 2 p pl a2 i! ig

συκῆς	μάθετε	τὴν
Feigenden	(*jetzt*) **lernet ihr**	**den / die**
Feige*nbau***m**		

ak fe

παρα-βολήν
Daneben-Wurf
unmittelbaren-*Ent***wurf** *anhand eines grundlegenden lehrhaften Beispiels*
Darstellung **neben-***einer verhüllten Gegebenheit an einem indirekt veranschaulichten Ent***wurf**
Para-bel
Vergleich

!:

ὅτ-αν	ἤδη	ὁ
Wann-gleichsam	**schon**	**der**
W*enn-der* **Fall** *eintritt*, *daß*	**bereits**	

no ma — 3 p gn fe

κλάδος	αὐτῆς	
Brechbare	**ihrer***seits*	-
Zweig,	**sein,**	*als*
		-

aj no ma — 3 p a2 kj md dp kt

ἀ-παλὸς	γένηται
un-*be***irrt**	(*de facto*) **i***ndividuel***l geworden** *sein soll***te er**
un-taumelhaft	(*de facto*) **sich entwickelt** *haben soll***te er**
geschmeidig	

א, A, C, R: 3 p pr kj

καὶ	|ἐκ-φύῃ|
und	**|aus-sprossen** *soll***te es|**
	|*als* **Sproß[2]-heraus***treib***en[1]** *soll***te es|**

[B: 3 p a2 kj kt]

[ἐκ-φυῇ]	τὰ
[(*de facto***) aus-sprossen** *soll***te es]**	**die**
[(*de facto***)** *als* **Sproß[2]-heraus***treib***en[1]** *soll***te es]**	

ak ne pl

φύλλα		
Sprossenen	*jedes*	*einzelne*
Blätter,		

von	*ihnen*,	*dann*

2 p pl pr / 2 p pl pr i!

γινώσκετε
wißt ihr / wissen sollt ihr,
zur **Kenn***tnis nehm***t ihr /** *zur* **Kenn***tnis nehme***n sollt ihr**
*er***kennt ihr /** *er***kennen sollt ihr**

av

ὅτι	ἐγ-γὺς
daß	**im-Handschlag** *erreich***bar**
	nahe

no ne — 3 p pr

τὸ	θέρος	ἐστίν
der	**Warme**	**ist er.**
der	*Er***wärmer**	
der / {*das*}	**Sommer**{*halbjahr*}	

Parabel vom Feige*nbau***m**

Mat 24.32-35
Luk 21.29-36

Lernet
aber
(*jetzt*)[a]
ausgehend
von
dem
Feige*nbau***m**
die
Parabel!:
Wann
gleichsam
schon
sein [d] **Zweig**
(*de facto*)[a]
i*ndividuel***l**
geschmeidig
geworden
sein
*soll***te**
und
die
Blätter,
jedes
einzelne
von
ihnen
als
Sproß
[(*de facto*)[a]]
heraus*treib***en**
*soll***te,**
dann
wißt
ihr,
daß
der / {*das*}
Sommer{*halbjahr*}
nahe
ist. *Mat 24.32*

29.)		29.)	
	av		
οὕτως		καὶ	
Auf **diese** *Weise*		**auch**	
Also			
So*lcherart*			
So			
	2 p pl no		
ὑμεῖς		ὅτ-αν	
ihr,		**wann-gleichsam**	
		wenn-*der* **Fall** *eintritt*, *daß*	
	κ, A, B, C: 2 p pl a2 kj kt		pna ak ne pl
ἴδητε		ταῦτα	
(*de facto*) **gewahren** *soll***tet ihr**		**diese**	
(*de facto*) **wahrnehmen** *soll***tet ihr**			
W, R = 2		W, R = 1	
Dinge		*dann*	
			pt pr ak ne pl md/ps dp
		γινόμενα	
als		**i***ndividuel***l Werdende**	
		i*ndividuel***l Geschehende**	
		sich Entwickelnde	
	pt pr ak ne pl md/ps dp (Zustand)		pt pr ak ne pl md/ps dp (Vorgang)
in das **Werden Ge***brach***tseiende**		*in das* **Werden Ge***brach***twerdende**	
in das **Geschehen Ge***brach***tseiende**		*in das* **Geschehen Ge***brach***twerdende**	
in die **Entwicklung Ge***brach***tseiende**		*in die* **Entwicklung Ge***brach***twerdende**	
			2 p pl pr / 2 p pl pr i!
		γινώσκετε	
		wißt ihr / wissen sollt ihr,	
		zur **Kenn***tnis nehm***t ihr /** *zur* **Kenn***tnis nehm***en sollt ihr**	
		*er***kennt ihr /** *er***kennen sollt ihr**	
			av
ὅτι		ἐγ-γύς	
daß		**im-Handschlag** *erreich***bar**	
		nahe	
	3 p pr		prp dt
ἐστιν		ἐπὶ	
ist es		**auf**	
ist er*			
			dt fe pl
		θύραις	
den		**Tür***schwell***en.**	

Auf
diese
Weise
sollt
auch
ihr,
wann
gleichsam
ihr
diese
Dinge
als
i*ndividuel***l**
Geschehende
(*de facto*)[a]
wahrnehmen
*soll***tet,**
dann
wissen,
daß
er*
nahe
auf
den
Tür*schwell***en**
ist.

*e: auch der Menschensohn

Jak 5.9

30.) 30.)

hebrÜ: inde | 1 p pr

ἀμὴν — λέγω

Treulich *ist es* — worte ich
*Es ist wahrheits*getreu — *die* Wort*e gebrauch*e ich
Es ist treu*ewürd*ig — sage ich
Wahrlich,
Amen

2 p pl dt

ὑμῖν

zu — euch,

ὅτι

daß
:

οὐ — μὴ

nicht, *ja* nich*t*
Keinesfalls

3 p a2 kj dp ef

παρ-έλθῃ

(*definitiv*) daneben-kommen *würd*e / *könn*te er
(*definitiv*) unmittelbar-*hinweg*kommen *würd*e / *könn*te er

no fe | pna gn fe

ἡ — γενεὰ — αὕτη

die — Werde*linie* — diese
das — Geschlecht, — dieses,
die — Generation — diese

ϰ: prp gn | [A, (C,) R: prp gn

|μέχρι| — [μέχρις
|lang*end*, *bis*,| — [lang*end*, *bis*

pn gn ne] | [B: prp gn]

οὗ] — [μέχρις
welches,] — [lang*end*, *bis*,
[ʷdieses]

ϰ, B, C: pna no ne pl

ὅτ-αν] — ταῦτα
wann-gleichsam] — diese
[wenn-*der* Fall *eintritt*, *daß*,]

A, R = 2

aj ak ne pl

πάντα

alle — *Dinge*,
A, R = 1

jedes — *einzelne*

von — *ihnen*

3 p a2 kj md dp kt

γένηται

(*de facto*) i*ndividuel*l geworden *sein würd*e es
(*de facto*) i*ndividuel*l geschehen *sein würd*e es.
(*de facto*) sich entwickelt *haben würd*e es

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„lang*end*, *bis*, alle diese *Dinge*,
jedes einzelne von ihnen, wann gleichsam es (*de facto*)[a] i*ndividuel*l geschehen *sein würd*e.“
[1]aL, Codex Ephraemi schreibt:
„lang*end*, *bis* ʷdieses, diese alle *Dinge*,
jedes einzelne von ihnen (*de facto*)[a] i*ndividuel*l geschehen *sein würd*e.“

Wahrlich,
ich
*gebrauch*e
die
Wort*e*
zu
euch:
Das
dieses
Geschlecht
*würd*e
keinesfalls
(*definitiv*)[a]
unmittelbar
*hinweg*kommen,
[1]lang*end*,
[1]*bis*
[1]diese
[1]alle
[1]*Dinge*,
[1]*jedes*
[1]*einzelne*
[1]*von*
[1]*ihnen*
[1](*de facto*)[a]
[1]i*ndividuel*l
[1]geschehen
[1]*sein*
[1]*würd*e.

Mat 23.36
Luk 11.51

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben
(Wortreihenfolge):
„lang*end*,
bis
ʷdieses,
alle
diese
Dinge,
jedes
einzelne
von
ihnen
(*de facto*)[a]
i*ndividuel*l
geschehen
sein
*würd*e.“

			der die	Zeitabschnitt Jahreszeit
Der	Tag	und	die	Stunde

31.) 31.)

no ma

ὁ — Der

οὐρ-ανὸς — sichtbar-Obere — Himmel

καὶ — und

no fe

ἡ — das — die

γῆ — Erdland — Erde

ϰ, B, C, R: 3 p pl ft md dp

|παρ-ελεύσονται|
|individuell daneben-kommen werden sie|
|individuell unmittelbar-hinweg kommen werden sie|
|individuell vorübergehen werden sie|

[A:

[jedes — einzelne

von — ihnen

3 p ft md dp]

[παρ-ελεύσεται]
individuell daneben-kommen wird es]
[individuell unmittelbar-hinweg kommen wird es]
[individuell vorübergehen wird es]

οἱ — die

δὲ — aber

no ma pl — 1 p gn ma

λόγοι — Worte, Erwogenen Erwählten Rechnungslegungen Logiken

μου — meinerseits — meine,

ϰ, A, C, R:

|οὐ — |nicht,

ja

μὴ| — nicht|

|keinesfalls|

[B]

[οὐ]
[nicht]

ϰ, B, C: 3 p pl ft md dp

|παρ-ελεύσονται|
|individuell daneben-kommen werden sie|
|individuell unmittelbar-hinweg kommen werden sie|
|individuell vorübergehen werden sie|

[A, R: 3 p pl a2 kj dp kt]

[παρ-έλθωσιν]
[(de facto) daneben-kommen könnten / würden sie]
[(de facto) unmittelbar-hinweg kommen könnten / würden sie].
[individuell vorübergehen könnten / würden sie]

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Der Himmel und die Erde werden individuell unmittelbar hinweg kommen,
aber meine [d] Worte werden nicht unmittelbar hinweg kommen."
[1]aL, Textus Receptus schreibt:
„Der Himmel und die Erde werden individuell unmittelbar hinweg kommen,
aber meine [d] Worte könnten (de facto)[a] keinesfalls unmittelbar hinweg kommen."

Der Tag und die Stunde — Mat 24.35+36

[1]Der
[1]Himmel — Hag 2.6+21, Heb 12.26
[1]und
[1]die
[1]Erde
[1]werden
[1]individuell
[1]unmittelbar
[1]hinweg kommen,
[1]aber
[1]meine [d] Worte — Jes 40.8, Mat 5.18, Luk 16.17, Joh 6.63
[1]werden
[1]individuell
[1]keinesfalls
[1]unmittelbar
[1]hinweg kommen.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Der
Himmel
und
die
Erde,
jedes
einzelne
von
ihnen
wird
individuell
unmittelbar
hinweg kommen,
aber
meine [d] Worte
könnten
(de facto)[a]
keinesfalls
unmittelbar
hinweg kommen."

32.)			32.)
	prp gn		
περὶ	δὲ	τῆς	
Betreffs	aber	des	
	gn fe	pna	ℵ, R
ἡμέρας	ἐκείνης	|καὶ|	
Tages	dortigen,	|und|	
	jenes		
[A, B, C]	ℵ, B, C, R	gn fe	
[ἢ]	τῆς	ὥρας	
[oder]	des	Zeitabschnitts	
	der	Jahreszeit	
	der	Stunde	
pna no ma	3 p def pe		
οὐ-δ-εἰς	οἶδεν		
nicht-aber-einer	gewahrt er	*irgend*	
	wahrnimmt er	*ir etwas*,	
	ℵ, A, C, R	no ma pl	
οὐ-δὲ	οἱ	ἄγγελοι	
nicht-aber *auch*	die	Künder	
		*Ver*künder	
		Boten	
		Botschafter	
		*Be*auftragten	
		Auftrag*süberbringe*r	
		Weis*ungsüberbringe*r	
		Engel	
[A, C, R]	prp dt		
[οἱ]	ἐν		
[die]	in	*dem*	
dt ma	[A, C, R]		
οὐρ-ανῷ		οὐ-δε	
sichtbar-Oberen	[*seienden*],	nicht-aber *auch*	
Himmel			
	no ma		
ὁ	υἱος	εἰ	
der	Sohn	wenn	
		als	
			no ma
μὴ	ὁ	πατὴρ	
nich*t*	der	Vater.	
nur			

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**Aber betreffs des dortigen Tages oder Stunde nimmt aber nicht einer** *ir etwas* **wahr, aber** *auch* **nicht die Engel, die im Himmel** *sind*,“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**Aber betreffs des dortigen Tages oder der Stunde nimmt aber nicht einer** *ir etwas* **wahr, aber** *auch* **nicht Engel im Himmel,**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Aber betreffs des dortigen Tages und der Stunde nimmt aber nicht einer** *ir etwas* **wahr, aber** *auch* **nicht die Engel, die im Himmel** *sind*,“

[1]Aber
[1]betreffs — 1 Thes 5.1
[1]des
[1]dortigen
[1]Tages
[1]und — Apk 20.11, Apk 21.1
[1]der
[1]Stunde
[1]nimmt
[1]aber
[1]nicht
[1]einer
[1]*ir etwas*
[1]wahr,
[1]aber
[1]*auch*
[1]nicht
[1]die
[1]Engel
[1]im
[1]Himmel,
aber
auch
nicht
der
Sohn,
als
nur
der
Vater. — Apk 1.1

Nebenlobung
Mit **loben***den Worten* **unmittelbar** *Anempfehl***ung**
Mahnung

zum
zum
zum
zum
zur

Übergeistet Geführ*tsei***n**
Schlaf *im Umher***führ***land*
Feldschlaf
Schlaf *im* **Feld** *ohne Bequemlichkeit*
Schlaf *an einem* **wilden** *Ort*
Wachsamkeit
*h***ypnotisiert Geführ***tsei***n**

[*sich* **geistlich** *im* **Deichseln Führen***lassen***]**
[*sich* **geistlich** *im* **Bergen Führen***lassen***]**

33.) 33.)

2 p pl pr i!
βλέπετε
*Hab***et** *im* **Blick ihr,**

Variante 1: 2 p pl pr i!
ἀγρ-υ-πνεῖτε
euch **über**[2]**-geistet**[3]**-führen**[1] *lass***et ihr**
*ohne Bequemlichkeit im Umher***führ***land***-schlafet ihr**
*im Kampf***feld-schlafet ihr**
an einem **wilden** *Ort***-schlafet ihr**
wachsam *achthab***et ihr**
*euch h***y**[2]**-pnotisiert**[3]**-führen**[1] *lass***et ihr**

Variante 2: 2 p pl pr i!
[ἀγ-ρυ-πνεῖτε]
[*euch* **geistlich**[3]*-im* **Deichseln**[2]**-führen**[1] *lass***et ihr]**
[*euch* **geistlich**[3]*-im* **Bergen**[2]**-führen**[1] *lass***et ihr]**

א, A, C, R:
καὶ
und

2 p pl pr i! md/ps dp
προσ-εύ-χεσθε
I*ndividuel***l zum** *Geltenden* **hin-Wohl***tracht***-habet ihr**
I*ndividuel***l zum** *Herrn* **hin-wünschet ihr**
I*ndividuel***l betet ihr**

2 p pl pr i! md/ps dp (Zustand)

zum *Geltenden* **hin-Wohl***tracht***-Haben** *veranlaß***t seid ihr**
zum *Herrn* **hin-Wünschen** *veranlaß***t seid ihr**
zum **Beten** *veranlaß***t seid ihr**

2 p pl pr i! md/ps dp (Vorgang)

zum *Geltenden* **hin-Wohl***tracht***-Haben** *veranlaß***t werdet ihr**
zum *Herrn* **hin-Wünschen** *veranlaß***t werdet ihr**
zum **Beten** *veranlaß***t werdet ihr**

2 p pl def pe

οὐκ	οἴδατε
nicht	**gewahrt ihr**
	wahrnehmt ihr

γὰρ	πότε
denn,	**wann**

no ma

ὁ	καιρός
die	**Gelegenheit**
	Frist
	Zeitspanne

3 p pr
ἐστιν
ist sie.

Mahnung

zur

Wachsamkeit

[1]*Hab***et**
[1]*im*
[1]**Blick,**
[1]*hab***et**
[1]**wachsam**
[1]*acht*
[1]**und**
[1]**betet**
[1]**i***ndividuel***l!**
denn
ihr
nehmt
nicht
wahr,
wann
die
Frist
ist.

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„*Hab***et**
im
Blick,
*hab***et**
wachsam
acht
und
betet
i*ndividuel***l!**“

Luk 21.34-36

Eph 6.18

Mat 26.41
Mar 14.38
(Luk 22.40)

Röm 13.11

34.) 34.)

	ὡς	
Ist es	**wie**	
	no ma	
	ἄν-θρ-ωπος	
ein	**Hinauf-Gewandt-Eraugender**	
	empor-ragend-Augender	
	Hinauf-Gedrehter	
	Mannes-Auge	
	Antlitz[2]*-des* **Mannes**[1]	
	Angesicht[2]*-des* **Mannes**[1]	
	Mensch,	
	(kein pt!) aj no ma	
	ἀπό-δημος	
ein	**von** *zuhause-in die* **Öffentlich***keit Geh***end***er*	
	Ent-Heimen*woll***end***er*	
	weg *vom-***Heim** *Geh***end***er*	
	weg *von der-***Heim***at Geh***end***er*	
	weg-Reisen*der***,**	
	ab-Reisen*der*	
	pt a2 no ma ig	
	ἀφ-εἰς	
ein	(*jetzt*) **weg-Gelassenhabender**	
	(*jetzt*) *Zurück***gelassenhabender**[vn]	
	ak fe	3 p gn ma
τὴν	οἰκίαν	αὐτοῦ
das	**Wohnliche**	**seiner***seits*
das	**Bewohnten**	**sein**
den	**Wohn***sitz*	**sein**
das	**Haus,**	**sein,**
die	**Haus***genossen***schaft**	**seine**
	pt a2 no ma ig	
καὶ	δοὺς	
und	*ein*	(*jetzt*) **Gegebenhabender**
	dt ma pl	
τοῖς	δ-ούλοις	
den	**Durch-Narbten**	
	Sklaven,	
κ, A, C, R: 3 p gn ma		[B: 3 p gn ma]
|αὐτοῦ|		[ἑ-αυτοῦ]
|**seiner***seits*|		[**seiner-selbst**]
|**seinen,**|		
	ak fe	[A, R]
τὴν	ἐξ-ουσίαν	[καὶ]
das	*was-***aus** *dem* **Sein** *ist*	[**und**]
das	**aus** *dem Bereich-des* **Seins**	
die	**Autorität**	
die	**Vollmacht**	
die	**Erlaubnis**	
	aj dt ma	3 p gn ma / ak ne
	ἑκάστῳ	τὸ / ἔργον
einem	**jeglichen**	**das** / **Gewirkte**
		das / **Werk,**
		die / **Arbeit,**
		dt ma
αὐτοῦ	καὶ	τῷ / θυρ-ωρῷ
seiner*seits*	**und**	**dem** / **Tür-Seher**
sein		
seine,		
		3 p a1 md ig
	ἐν-ετείλατο	
	(*jetzt*) *individuell* **innerliche-Vollendig***ung fest***ge***setz***t** *hat* **er**	
	(*jetzt*) *individuell* **Innen-Ziel gegeben** *hat* **er**	
	(*jetzt*) *individuell* **geboten** *hat* **er,**	
		3 p pr kj
ἵνα	γρ-ηγορῇ	
auf daß	**erweckt** *bleib***en** *soll***e er**	
	wachen *soll***e er.**	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*der* (*jetzt*)[a] (*innerhalb dieses Zeitverlaufs*)[pt] **seinen** [d] **Sklaven die Autorität gegeben hat,**
und *einem* **jeglichen seine** [d] **Arbeit,**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„*der* (*jetzt*)[a] (*innerhalb dieses Zeitverlaufs*)[pt] **den Sklaven seiner selbst die Autorität gegeben hat,**
einem **jeglichen seine** [d] **Arbeit,**“

Es
ist
wie
ein
abreisen*der*
Mensch,
einer,
der
(*jetzt*)[a]
(*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]
sein [d] **Haus**
*zurück***gelassen**[vn]
hat,
und
einer,
[1]*der*
[1](*jetzt*)[a]
[1](*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]
[1]**seinen** [d] **Sklaven**
[1]**die**
[1]**Autorität**
[1]**gegeben**
[1]**hat,**
[1]*einem*
[1]**jeglichen**
[1]**seine** [d] **Arbeit,**
und
dem
Türseher
(*jetzt*)[a]
individuell
geboten
hat,
auf
daß
er
wachen
*soll***e.**

Mat 21.33 ff
Mar 12.1 ff
Luk 20.9 ff

Mat 25.14
Luk 19.12 ff

35.) 35.)

2 p pl pr i!
γρ-ηγορεῖτε
Erweckt *bleib*et ihr
Wachet ihr

οὖν
daher

!,

2 p pl def pe
οὐκ
nicht

οἴδατε
gewahrt ihr,
wahrnehmt ihr

γὰρ
denn,

no ma
πότε
wann

ὁ
der

κύριος
Geltende
Herr

gn fe
τῆς
des
des
des
des
der

οἰκίας
Wohnliches
Bewohnten
Wohn*sitzes*
Hauses
Haus*genossen*schaft

3 p pr md/ps dp
ἔρχεται
individuell kommt er

3 p pr md/ps dp (Zustand)
zum Kommen *veranlaß*t ist er

3 p pr md/ps dp (Vorgang)
zum Kommen *veranlaß*t wird er

:

ℵ, B, C
|ἢ|
|entweder|

prp gn
durchweg
während

der

av / prp gn
ὀψὲ
Zeit der Späte *des Tages*
Abend*zeit*

ℵ, C: *prp ak*
ἢ
oder

|*um*

ℵ, C: ak ne
|μεσο-νύκτιον|
die Mitte-*der* Nacht|
|Mitter-Nacht

[B: aS]
[μεσα-νύκτιον]

[A, R: *prp gn*
[*durchweg*
[*während*

der

gn ne]
[μεσο-νυκτίου]
die Mitte-*der* Nacht]
[Mitter-Nacht]

prp gn
ἢ
oder

durchweg
während

der

gn fe
ἀ-λεκτορο-φωνίας
Un*recht-be*wortenden-Stimme
Un*recht*-erwägenden-Stimme
nicht-erwählenden-Stimme
abwehrenden-Stimme
Hahn-Stimme

ἢ
oder

av
πρωΐ
durchweg
während

des

vorderen Teil des Tages
morgens.

Wachet
daher!,
denn
ihr
nehmt
nicht
wahr,
wann
der
Herr
des
Hauses
zum
Kommen
*veranlaß*t
wird:
[1]entweder
[1]*während*
[1]*der*
[1]Abend*zeit*
[1]oder
[1]*um*
[1]Mitternacht
oder
während
der
Hahnstimme
oder
morgens,

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„*während*
der
Abend*zeit*
oder
während
der
Mitternacht“

Mat 24.42
Mar 13.37
Mat 25.3+4
Apk 3.3
Luk 12.36+40
Luk 12.38

36.)		36.)	
			daß
	daß		**nich**t,
			wenn
	μὴ		er
	nicht	als	wie
	pt a2 no ma dp kt	av	**aus**
	ἐλθὼν	ἐξ-αί-φνης	dem
	(de facto) **Gekommenseiender**	**aus-un-erscheinlich**	Nich**ts**
		wie **aus**-dem Nich**ts-erscheinend**	**erscheinend**
		außergewöhnlich-sich-offenbarend	(de facto)[a]
		aus-jäh	(im weiteren Zeitverlauf)[pt]
		urplötzlich	**gekommen** Luk 12.37
		unversehens	**ist,**
	3 p a2 kj kt	2 p pl ak	**er**
	εὕρῃ	ὑμᾶς	**euch**
	(de facto) **finden** würde **er**	**euch**	(de facto)[a]
		pt pr ak ma pl	als
		καθ-εύδοντας	solche
	als	**Herab-Rastende**	**finden**
		all**bezüglich-Rastende.**	würde,
37.)		37.)	die
	ℵ, B, C: pn ak ne	[A, R: pn ak ne pl]	(im Verlauf dieses Zeitlaufs)[pt]
	|ὃ|	[ἃ]	all**bezüglich** Mat 25.5 1 Thes 5.6+10
	|Welches|	**[welche**	**rasten.**
		δὲ	
	Dinge]	**aber**	[1]**Aber**
			[1]**welches**
	-		[1]**ich**
	zu		[1]zu
	-		[1]**euch**
	2 p pl dt	1 p pr	[1]als
	ὑμῖν	λέγω	[1]**Wort**e
	euch	**worte ich**	[1]gebrauche,
		als **Wort**e gebrauche **ich,**	gebrauche
		sage ich	**ich**
		aj dt ma pl	als
		πᾶσιν	**Wort**e
	zu	**allen**	zu
	1 p pr		**allen**:
	λέγω		**Wachet!** Hab 2.3 1 Kor 16.13 1 Petr 5.8
	worte ich	:	
	als **Wort**e gebrauche **ich**		
	sage ich		
	2 p pl pr i!		
	γρ-ηγορεῖτε		
	Erweckt bleibet **ihr**	**!**	
	Wachet ihr		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Aber welche** Dinge **ich** zu **euch** als **Wort**e gebrauche,“